

# SABIOTE

arte y cultura



# SABIOTE, ARTE Y CULTURA

Revista de «SALARIA, Asociación de Arte y Cultura»  
SABIOTE (Jaén)

Agosto de 1978

## SUMARIO

|   | Págs. |
|---|-------|
| ¡Palancon! ¡Amigos!   | 3     |
| Última hora   | 4     |
| El castillo, nuestro problema   | 5     |
| Nuestro recinto amurallado, conjunto histórico-artístico                        | 6     |
| Legislación sobre el patrimonio histórico-artístico, por J. L. Rodríguez Aranda | 7     |
| Jesús Higuera, poeta  | 8     |
| Breve análisis histórico-artístico de la villa de Sabiote, por M. Ruiz Calvente | 11    |
| Sobre el origen del nombre de Sabiote, por A. Rodríguez Aranda                  | 13    |
| Pintores sabioteños, por O. Torres Navarrete                                    | 17    |
| La música en Sabiote: un arte casi perdido                                      | 19    |
| Una necesidad para la juventud sabioteña: aprender música                       | 20    |
| Don Pedro, el médico, por J. Rodríguez Aranda                                   | 21    |
| Albaniles, carpinteros y herreros de Sabiote                                    | 23    |
| San Ginés de la Jara  | 24    |
| Arboles y plantas   | 24    |
| Canto a la mujer sabioteña, por J. Martínez Fernández                           | 25    |
| El campo y la cooperación, por F. Linares Navarrete                             | 26    |
| El Ayuntamiento, el Euzo y el tiempo  | 28    |
| De ayer... por José L. Acosta   | 29    |
| Juan Miguel, ¿qué hora es?, por Loren Utrera Pérez                              | 30    |
| Juegos, canciones y costumbres, por Isabel Rodríguez Utrera                     | 31    |
| Curiosidades históricas locales, por Ginés Torres Navarrete                     | 33    |
| Reportaje sobre la enseñanza  | 35    |
| Declaraciones de doña María del Carmen Pío                                      | 36    |
| Don Francisco de Paula  | 37    |
| Una escuela modelo de hace cincuenta años                                       | 38    |
| Carta abierta de don Ignacio Oussade  | 39    |
| Toros. Declaraciones de don Juan Utrera   | 40    |
| Deportes, por Francisco Utrera Pérez  | 42    |
| Un gol memorable, por A. Rodríguez Aranda                                       | 44    |
| El hito del equipo de fútbol de los años 50                                     | 45    |
| Realizaciones, proyectos y sugerencias de la Asociación                         | 46    |

**Equipo de redacción:** Antonio Rodríguez Aranda, Miguel Ruiz Calvente, Ginés Torres Navarrete y Francisco Utrera Pérez.—Secretario: Emilio Cabo Ruiz.

Depósito legal: M. 27.145-1978  
Impreso: Gráficas San Martín Norte, 12, Madrid-6

# NUESTRA REVISTA

Esta es nuestra revista. En ella veréis noticias, artículos y problemas e inquietudes sobre Sabiote, principalmente bajo el aspecto artístico y cultural, que es el fin social de «SALARIA, Asociación de Arte y Cultura», patrocinadora de la misma.

SABIOTE, ARTE Y CULTURA, nombre con el que presentamos la revista, puede y debe ser el portavoz de la Asociación que llevará noticias, proyectos y realizaciones de nuestro pueblo allí donde se encuentre cualquiera de los asociados, que es como decir cualquier sabioteño. Al publicarla no sabemos si va a tener buena acogida. Por ello no hemos previsto una posible periodicidad para futuros números. Pero si fuera de interés para los miembros de la Asociación y para los sabioteños en general y la próxima Asamblea de socios lo acordara, nuestra revista verá la luz aunque sólo sea de año en año y por estos días de feria, en que la animación y afluencia de visitantes es mayor.

Para ello precisamos la colaboración de todos. Necesitamos cuantas noticias sobre Sabiote puedan ser de interés y expresen ideas concretas y positivas. Las quisiéramos sobre hechos pasados, presentes o futuros referidos a nuestro pueblo, tales como anécdotas curiosas, ideas sobre la forma de embellecer el pueblo, fotografías y dibujos del mismo, artículos sobre costumbres, tradiciones y folklore, trabajos de investigación y estudio, poesía, etc.

Cuando tengáis algo que ofrecer, que no os preocupe su estado, estilo o redacción. La Asociación tiene un equipo que se ocupará de seleccionar primero los trabajos y de prepararlos y adaptarlos luego antes de su publicación, con permiso del autor, naturalmente.

Podéis enviar vuestras colaboraciones a «SALARIA, Asociación de Arte y Cultura», Sabiote (Jaén).



Puerta en la muralla (llamada del Palotero) (siglo XVI).

La fotografía de la portada corresponde a la parte interior de la puerta del Chirringolo (siglo XIV).

La de la contraportada, a un rincón del Albaicín.





# **SALARIA**

## **Asociación de Arte y Cultura**

### **SABIOTE (Jaén)**

La Asociación se ha constituido para promocionar el arte y la cultura en Sabiote. Si quieres que nuestro pueblo sea más bello y más culto, únete a nosotros.

Nuestra Asociación tiene carácter nacional porque sus miembros residen en distintos puntos de España. Si deseas estar unido con Sabiote, hazte socio.

Hazte miembro de la Asociación inscribiéndote como socio. La participación de cada uno hará aumentar el número de socios y la fuerza de nuestra representatividad.

Queremos crear Delegaciones de la Asociación en aquellas ciudades en que haya un número importante de sabioteños. Procura estar en contacto con nosotros.

Queremos entre todos embellecer al pueblo y hacerlo más culto y más humano. Si la unión hace la fuerza, trabajemos unidos.

Nuestros fines sociales son exclusivamente artísticos y culturales, pero a través de ellos lograremos el progreso y el bienestar que merece Sabiote.

# ¡PAISANOS! ¡AMIGOS!

«SALARIA, ASOCIACION DE ARTE Y CULTURA», OFRECE ESTA REVISTA AL PUEBLO DE SABIOTE. AL PUBLICARLA, LA ASOCIACION QUIERE DESTACAR EL INTERES DE UN PUEBLO CUYO VALOR HISTORICO-ARTISTICO YA HA SIDO RECONOCIDO OFICIALMENTE POR LOS ORGANOS DEL ESTADO, Y PRETENDE PROTEGER Y DIFUNDIR EL ARTE Y LA CULTURA EN NUESTRO PUEBLO.

Queridos paisanos y amigos:

«SALARIA, Asociación de Arte y Cultura» de la villa de Sabiote, se constituye con el decidido propósito de proteger y difundir el arte y la cultura en general y de conservar, realzar y promocionar el patrimonio artístico local y la formación de una cultura propia en esta villa en particular.

Con este fin intentamos iniciar las actividades necesarias para mantener, restaurar y mejorar los edificios artísticos e históricos de nuestro pueblo, de conservar el carácter secular de sus viejas calles y de estudiar su historia, tradiciones y costumbres. Y deseáramos fervientemente poder colaborar en el remedio de sus problemas actuales y futuros.

Creemos los de la Asociación que si la Administración Civil del Estado ha declarado conjunto histórico-artístico de interés nacional el recinto amurallado de Sabiote, y monumento de la misma naturaleza a su castillo, nosotros, los sabioteños, no podemos ni debemos seguir cruzándonos de brazos; hemos de tomar parte activa para procurar que este reconocimiento se materialice en actuaciones concretas y positivas, que tiendan a mejorar en todos sus aspectos la vida local. No nos interesa sólo el estudio del pasado ni la contemplación de las viejas piedras de las murallas o de los torreones desafiantes del castillo; porque somos sabioteños conocemos los problemas de nuestro pueblo y deseáramos colaborar en su solución; en el de la comercialización de los productos del campo, en el del paro, en el de la emigración... Y si bien es cierto que la Asociación tiene unos fines concretos y que sólo a través de ellos podemos colaborar en la solución de tales problemas, creemos que estos fines sociales, basados en el Arte y la Cultura, pueden ser suficientes. El Arte,

en cuanto sensibiliza al hombre y le hace captar la belleza de lo que le rodea, y la Cultura porque le enseña a conocer lo que no sabe, a defender sus derechos y a alcanzar puestos superiores en la sociedad en que vive.

La arquitectura civil y religiosa de la muy leal villa de Sabiote está ligada a su historia. Existen en nuestro pueblo vestigios de antiguas civilizaciones. Su privilegiada posición defensiva y sus feraces tierras constituyeron un atractivo para colonos y conquistadores. Y antes de la era cristiana Roma fundó en sus campos la colonia Salaria, a la que se refieren escritores de aquella época. De la dominación romana quedan huellas en murallas y torreones, pero donde Sabiote se define de cara al futuro es durante la Reconquista y en la época inmediatamente posterior. Fernando III el Santo, que conquistó la villa en el año 1231, le dio Fuero y sus sucesoras le dotaron de otros privilegios y mercedes.

En el casco urbano, amurallado en todo su entorno, se construyeron iglesias, ermitas y casas de señorío y del pueblo llano. Estas últimas, agrupadas principalmente en el barrio del Albaicín, ofrecen en la actualidad una maravillosa evocación de la Edad Media. Pero después que el pueblo rompiera antaño sus murallas para extenderse por los arrabales y por el zumacar, hoy está creciendo de forma anárquica, sin un previo plan de ordenación. Y, en beneficio de todos, a esto debe ponerse remedio.

Porque el presente y el futuro han de construirse sobre el pasado; no sólo la historia de nuestro pueblo va a ser la base y el punto de partida para nuestros estudios y realizaciones. Por eso la Asociación, a la vez que desea proteger nuestro patrimonio artístico, intenta aumentar el bagaje cultural de Sabiote. Y para ello quisiéramos mil cosas: que aumentara el potencial peda-

gógico de las escuelas, que los maestros sigan dedicándose en cuerpo y alma al cumplimiento de su alta misión y que luego los niños los recuerden siempre, como nosotros, los mayores, recordamos con admiración y cariño a todos aquellos maestros que sentaron cátedra en Sabiote, como don Balbino Quesada, como don Arturo Rodríguez, como don Francisco de Paula Torres. Sólo si cada sabioteño obtiene una adecuada

preparación, antes de tomar profesión u oficio, se logrará solución para la mayoría de los problemas; la prueba es que, si miramos a nuestro alrededor, podremos ver cómo entre nuestros vecinos y amigos, por ejemplo, los que más han progresado han sido, en general, aquellos que mayor base cultural tienen.

**SALARIA, A. A. C.**

## ULTIMA HORA

### **«SALARIA, ASOCIACION DE ARTE Y CULTURA» DE LA VILLA DE SABIOTE, OFICIALMENTE RECONOCIDA**

La Administración civil del Estado ha reconocido oficialmente nuestra Asociación. Previo informe favorable del Ministerio de Cultura, la Dirección General de Política Interior, del Ministerio del Interior, por Resolución de fecha 7 de agosto de 1978, ha aprobado los Estatutos de «SALARIA, Asociación de Arte y Cultura», la que de esta forma adquiere personalidad jurídica y capacidad suficiente para cumplir sus fines sociales.

Los Estatutos, que constan de 26 artículos, constituyen las normas reguladoras de la vida social mediante las cuales la Asociación establece su organización democrática a través de la Asamblea general de socios y de la Junta Directiva.

Los fines sociales, enumerados en el artículo 2, son:

- 1.º La difusión y protección del arte y la cultura en general.
- 2.º La conservación y realce del patrimonio artístico de Sabiote y la formación de una cultura propia de esta villa, en particular, mediante la ejecución de las obras y actividades necesarias, y el estudio de la historia, tradiciones, costumbres y problemas actuales y futuros, en cuanto con ello se pueda contribuir a la preparación de sus habitantes para mejorar sus condiciones de vida, principalmente desde el punto de vista humano e intelectual.
- 3.º La promoción de entidades con igual finalidad en otras localidades y la colaboración con las constituidas o las que puedan constituirse.

Nuestro objetivo queda claro. Ahora necesitamos vuestra inscripción en la Asociación, ya sea como socio numerario, adherido o juvenil. Entre todos podemos hacer mucho. La participación de cada uno hará aumentar el número de socios y la fuerza de nuestra representatividad.



Vista del torreón de la plaza de Armas.

Soberbio, arrogante, erguido. Alzándose sobre tierras de la Serna y de la Solana, frente a los cerros del Pico y de la Muela, azotado por los aires ábrego, cierzo, solano y granadino y contemplado de lejos por los que moran en una docena larga de términos municipales de otros tantos pueblos cercanos, el «castillo heroico» que allá, a lo lejos, viera Antonio Machado a su paso por Torreperógil «entre verdes olivos polvorientos», nuestro castillo, es consustancial con la vida de Sabiote porque Sabiote nació y creció a su sombra. «Otróssi los pobladores que en Sabote quisieren poblar, hagan sus casas junto al castillo, porque éste es grande en dignidad y poderío», dice el Fuero que otorgó a nuestro pueblo Fernando III el Santo en el siglo XIII.

El castillo es nuestro problema porque cuando en todos los sitios abren estas viejas fortalezas sus puertas al pueblo y a los turistas, en Sabiote no. El castillo está cerrado al pueblo desde siempre. Cerrado a piedra y lodo se hunde

## EL CASTILLO, NUESTRO PROBLEMA

solo, lentamente, poco a poco. Desde hace años, muchos años: quien ha entrado en él ha sido para sacar algo; muy pocos para evitar que se hunda, para embellecerlo, para restaurarlo.

Ahora, sin embargo, se vislumbra una esperanza. Su actual dueño, el Duque de Medinaceli, trata de constituir una Fundación en la que se incluirán sus propiedades de interés histórico-artístico, entre las que se encuentra el castillo sabioteño. La finalidad sería la conservación y restauración del mismo mediante su cesión a personas o entidades públicas que puedan darle una utilización adecuada u ocuparse de su mantenimiento.

Tal vez sea ésta una buena solución, a la que, desde luego, esta Asociación se suma y ofrece su colaboración. En realidad lo que interesa es evitar, ante todo, que continúe hundiéndose el castillo; después, tratar de restaurarlo. Porque la aplicación del artículo 24 de la ley vigente de 13 de mayo de 1933, que obliga a los propietarios de monumentos histórico-artísticos a efectuar las obras de consolidación y restauración necesarias, resultaría bastante gravosa para un solo propietario y no daría solución a nuestro problema de que el pueblo y el turismo puedan entrar en el viejo castillo sabioteño y de que el Estado pudiera hacer inversiones en el mismo. Lo que interesa es el menor sacrificio particular, pero en aras del interés de la mayoría. Y la solución buscada en esta forma por el Duque de Medinaceli pudiera ser justa. Lo que interesa también es que sea pronta.

SALARIA, A. A. C.

# NUESTRO RECINTO AMURALLADO, CONJUNTO HISTORICO-ARTISTICO

EL RECINTO AMURALLADO DE LA VILLA DE SABIOTE FUE DECLARADO CONJUNTO HISTORICO-ARTISTICO DE CARÁCTER NACIONAL EN EL AÑO 1972. ANTES, EN EL AÑO 1931, SU CASTILLO FUE RECONOCIDO MONUMENTO HISTORICO-ARTISTICO PERTENECIENTE AL TESORO ARTISTICO NACIONAL.

La Administración Civil del Estado reconoció el interés histórico-artístico del recinto amurallado de la villa de Sabiote y le atribuyó carácter nacional mediante Decreto número 3.764, de 23 de diciembre de 1972, publicado en el «Boletín Oficial del Estado» número 32, del día 6 de febrero de 1973.

Previa solicitud del Ayuntamiento de Sabiote, la propuesta fue hecha por el Ministro de Educación y Ciencia al Consejo de Ministros y aprobada por éste en reunión celebrada el 22 de diciembre de 1972.

El preámbulo del mencionado Decreto dice textualmente:

«Históricamente la villa de Sabiote, en la provincia de Jaén, se remonta a la época romana como una de las colonias del convento jurídico de Cartagena. Reconquistada en tiempos de Fernando III el Santo, éste la tuvo en señorío o heredamiento; pasó después a depender de las órdenes militares; Alfonso X le dio el título de "muy leal"; Sancho IV la incorporó a la Corona de Castilla y León; los Reyes Católicos, en premio a los servicios prestados por sus naturales en la conquista de Granada, le concedieron notables privilegios y, finalmente, reinando Carlos V, pasó a ser señorío de la familia de los Cobos.

La zona artística y arquitectónica digna de conservación se encuentra dentro del recinto amurallado de la villa. Sobresalen en el mismo las propias murallas, conservadas casi en su integridad; el castillo, que llegó a ser una de las más

inexpugnables fortalezas militares de su tiempo y del que sólo subsisten los muros exteriores y los cubos y torreones; la Iglesia parroquial —bajo la advocación de San Pedro Apóstol—, atribuida al gran arquitecto del Renacimiento Vandelvira, que tuvo casa abierta en la villa; el barrio del Albaicín, de trazado plenamente medieval y que cubre la casi totalidad del recinto amurallado. Diseminados en este conjunto aparecen edificios y portadas de mayor empaque y señorío, testigos de la importancia que en pasados siglos alcanzó la villa.»

La parte dispositiva del Decreto se desarrolla en dos artículos, que establecen:

«Artículo primero.—Se declara conjunto histórico-artístico de carácter nacional el recinto amurallado de la villa de Sabiote (Jaén), con la delimitación que figura en el plano unido al expediente.

Artículo segundo.—La tutela de este conjunto, que queda bajo la protección del Estado, será ejercida a través de la Dirección General de Bellas Artes, por el Ministerio de Educación y Ciencia, el cual queda facultado para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para el mejor desarrollo y ejecución del presente Decreto.»

El interés del castillo sabioteño, que se encuentra dentro del recinto amurallado, fue reconocido oficialmente con bastante anterioridad. Un Decreto de 23 de junio de 1931 lo declaró monumento histórico-artístico perteneciente al Tesoro Artístico Nacional.



# LEGISLACION SOBRE EL PATRIMONIO HISTORICO-ARTISTICO

## La Legislación sobre el Patrimonio Histórico-Artístico como medida para su defensa y conservación

ATENTAR CONTRA EL MISMO CONSTITUYE UN DELITO DE DAÑOS, CASTIGADO CON LA PENA DE PRESIDIO MENOR POR EL ARTICULO 558 DEL CODIGO PENAL.

RESPONSABILIDAD SUBSIDIARIA DE LOS AYUNTAMIENTOS.

(RESUMEN SISTEMATIZADO DE LAS PRINCIPALES DISPOSICIONES QUE PUEDEN AFECTAR AL PATRIMONIO DE SABIOTE.)

### DAÑOS

- De acuerdo con el artículo 558, circ. 5.ª, del Código Penal, serán castigados con la pena de presidio menor (de seis meses y un día a seis años) «los que causaren un daño cuyo importe excediere de 50.000 pesetas en el Patrimonio Histórico-Artístico Nacional». Si el importe excede de 5.000 pesetas, pero no pasa de 50.000 pesetas, la pena será de arresto mayor (de un mes y un día a seis meses), según el artículo 559 del Código citado.
- Ordena el artículo 2.º del Decreto de 22 de abril de 1949, sobre la protección del Estado a los castillos de España: «Los Ayuntamientos en cuyo término municipal se conserven estos edificios son responsables de todo daño que pudiera sobrevenirles.»

### SOPORTES PARA LUZ Y TELEFONO

- En la circular de 1 de febrero de 1932 de la Dirección General de Bellas Artes, se prohíbe «terminantemente la colocación de tales soportes en los monumentos histórico-artísticos» y se insta a las autoridades para que hagan desaparecer los ya existentes.

### DEFENSA, CONSERVACION Y ACRECENTAMIENTO - Ley de 13 de mayo de 1933

- Según el artículo 17 de dicha Ley: «Una vez incoado el expediente para la declaración de

un edificio como Monumento Histórico-Artístico, **no podrá derribarse, realizarse en él obra alguna ni proseguir las obras comenzadas.** En caso de inminente ruina, el arquitecto conservador de la zona donde esté enclavado el edificio atenderá a la urgencia, dando inmediata cuenta a la Junta Superior del Tesoro Artístico.»

- El artículo 19 de la misma Ley dice que: «**Se proscribe todo intento de reconstitución de los monumentos,** procurándose por todos los medios de la técnica su conservación y consolidación, limitándose a restaurar lo que fuere absolutamente indispensable y dejando siempre reconocibles las adiciones.»
- «Los propietarios, poseedores y usuarios de monumentos histórico-artísticos no podrán realizar en ellos obra alguna sin que el proyecto sea aprobado por la Junta Superior del Tesoro Artístico...», según el artículo 23 de dicha Ley, igualmente «**los propietarios y poseedores de monumentos histórico-artísticos están obligados a realizar las obras de consolidación y conservación necesarias** que la Junta Superior determine...» (artículo 24) y «los monumentos histórico-artísticos **no podrán ser destinados por sus propietarios, poseedores o usuarios a fines que por el Ministerio de Educación y Ciencia se estimen incompatibles con su valor y significación artística o histórica**» (artículo 26).

**PROTECCION DE ESCUDOS, EMBLEMAS, PIEDRAS HERALDICAS, ROLLOS DE JUSTICIA, CRUCES DE TERMINO Y SIMILARES** - Decreto de 14 de marzo de 1963

- Sus propietarios, poseedores o usuarios no podrán cambiarlos de lugar ni realizar en ellos obras o reparación alguna sin previa autorización del Ministerio de Educación y Ciencia, cuando su antigüedad sea superior a cien años (artículo 1.º).
- Para su enajenación y explotación habrán de tenerse en cuenta las disposiciones vigentes



Casa de los Moreno de Villena (siglo XVII)

en materia de exportación y comercio de obras de arte (artículo 2.º).

- Su cuidado queda encomendado a los Ayuntamientos, los cuales serán responsables de su vigilancia y conservación (artículo 3.º).

**DEFENSA DE LOS CONJUNTOS HISTORICO-ARTISTICOS**

La Orden de 20 de noviembre de 1964, del Ministerio de Educación Nacional, da una serie de instrucciones para la defensa de los conjuntos histórico-artísticos que se refieren a distintos aspectos:

- Anillo o cinturón verde de 500 metros de anchura alrededor de la población, en el que sólo se permiten determinadas construccio-

nes (edificios hoteleros, agrícolas, culturales y viviendas, todos con determinadas condiciones de construcción y extensión).

- Condiciones de uso en la población.—Se prohíben determinados usos industriales, como talleres o fábricas, que requieran edificios con elementos de tipo industrial que produzcan ruidos, emanaciones...; talleres con motores de potencia superior a 7 C. V. A...
- Condiciones de volumen.—Referentes a la altura máxima de las edificaciones, que habrá de ser la dominante en la calle, no superando los 10 metros.
- Condiciones de estilo.—Se recogen condiciones generales de materiales de fachada, de huecos y voladizo, de cubiertas, de paredes medianeras y de establecimientos comerciales, rótulos y anuncios.
- Construcciones e instalaciones de tipo industrial y uso público.—Se refiere a depósitos elevados de agua, estaciones de servicio para automóviles, tendidos de líneas eléctricas y telefónicas.

Además, el artículo 34 del Reglamento de 16 de abril de 1936 prohíbe la colocación de anuncios en los monumentos histórico-artísticos, y asimismo que las compañías de electricidad, telefónicas, etc., adosen en ellos postes ni palomillas para sus servicios sin la previa autorización del arquitecto de la zona, debiendo modificar los ya enclavados a solicitud del mismo.

- Obras de urbanización.—Dicta normas sobre obras de urbanización, embellecimiento, jardinería y alumbrado público (aceras, pavimentos y farolas de alumbrado, etc.).
- Terminación de las obras.—Queda prohibido dejar las obras iniciadas sin terminar totalmente en lo que afecta a sus partes exteriores.
- Obras que requieren la aprobación de la Dirección General de Bellas Artes.—Todas las que se deban realizar en la población y en su cinturón verde, excepto las simples reformas interiores, o las de reparación y sustitución de pavimentos interiores, retejos y obras de conservación en general.

**JUAN LUIS RODRIGUEZ AMBLES**

## JESUS HIGUERAS, APAREJADOR ESPECIALIZADO EN RESTAURACION DE MONUMENTOS ANTIGUOS, HABLA SOBRE EL PUEBLO DE SUS ANTEPASADOS

Don Jesús Higuera Díaz es oriundo de Sabiote. Sus ascendientes vivieron en esa antigua casa que hay en la calle de Escuderos, hoy llamada de Higuera Sabater en honor de su antepasado don Pedro, que fue magistrado del Tribunal Supremo. Su padre, también llamado Jesús, era un hombre simpático y locuaz, muy apegado a Sabiote y a los sabioteños. Quien no lo está tanto es su hermano Fernando, ilustre arquitecto, premio nacional de arquitectura, y que, tal vez a causa de sus ocupaciones, visita poco Sabiote. Desde aquí le pedimos que lo haga y que opine sobre nuestro pueblo, que es el suyo.

Jesús Higuera trabaja en restauración de antiguos monumentos, con bastantes obras sobre



El claustro del convento.

sus espaldas en el sur de España y concretamente en nuestra provincia. Es, naturalmente, un buen conocedor de Sabiote, pueblo al que admira por muchas y buenas razones; tal vez por eso haya de justificarse su espíritu crítico al tratar el tema del recinto amurallado. Y cuando le pedimos, para empezar, una breve impresión sobre este tema nos contesta rápido:

—El recinto amurallado todavía tiene remedio, pero tenéis que obrar con rapidez. Si se sigue el

plan de obras iniciado en fachadas y calles de este sector, lo que fue calificado como conjunto histórico-artístico de carácter nacional puede ser arruinado en su belleza y su encanto. Con las casas hay que tener mucho cuidado. Se está suprimiendo la cal —la típica cal— por colores poco entonados; se pone chapa en puertas; se reducen los huecos de las puertas; se sustituyen los escalones de piedra por otros de terrazo...; en fin, o se colocan rejas de ventanas o balcones de diseño moderno o se coloca juraltal en lugar de las clásicas tejas árabes. Y no, no es esto lo que se debe hacer. Si a los sabioteños les interesa, como supongo, conservar su pueblo y singularizarlo, han de cuidarlo manteniéndolo como fue. Tienen que pensar que si uno pone en su fachada un zócalo de gresite y el vecino pone mármol blanco, entre ambos están matando ese estilo medieval que caracteriza esta parte del pueblo. Nada de carpinterías de aluminio ni modernidades. Es muy elemental: piedra, cal, teja árabe, madera y cerrajería, así de fácil.

—¿Puede el Ayuntamiento impedir todo esto?

—Bueno, veamos. La misión del Ayuntamiento es doble. Por una parte, debe diferenciar el carácter de las obras municipales del sector antiguo respecto a las del moderno. Creo que en la calle de San Miguel y en una del Albaicín se ha abusado del hormigón en el pavimento. Entiendo que deben destacar la piedra sobre el hormigón y no al revés. En la Edad Media no había hormigón de cemento.

«Otra cosa inexplicable es ese intento de retranquear casas en calles muy típicas, como ha ocurrido en las de Aranda Serrano o San Miguel. ¿Se han dado cuenta de que de esta forma pueden hacer variar el trazado de una calle que se ha mantenido así durante siglos? Recuerdo de nuevo que Sabiote, el Sabiote antiguo, ha sido declarado conjunto histórico-artístico porque es así. No queramos variarlo, porque el problema de la circulación puede tener solución de otra forma.

«Un segundo aspecto de la cuestión es la del Ayuntamiento, en cuanto organismo oficial en-

cargado de hacer que se cumplan las normas dictadas para proteger el patrimonio histórico-artístico. Esas normas, que son muchas y variadas, creo que deberíais estudiarlas los de la Asociación e incluso publicarlas en la revista. Y ya veréis qué pocas se cumplen.

—¿Y qué posibilidades hay para remediar lo mal hecho y tratar de hacerlo mejor en lo sucesivo?

—Creo que es el pueblo entero el que tiene que hacerse a la idea de que Sabiote es diferente y de que en esta diferencia radican sus posibilidades futuras. Pero me da la impresión de que muchas personas no se han dado cuenta de lo que esto supone... Por ejemplo, en el pasado verano vi que un vecino del Albaicín acababa de levantar una casa estrecha y larga. ¿Hay quien le aconseje que eso no procede? ¿Hay quien se lo prohíba? Otro caso: tengo entendido que en Sabiote no hay consejero local del Patrimonio Artístico. Este cargo, al parecer, no quiere aceptarlo nadie para evitar enemistarse con los que no quieren hacer las obras según un criterio preestablecido y justo. Esto ya es bastante significativo.

—La solución entonces es difícil, decimos preocupados.

—La solución la tenemos que buscar nosotros dentro de las normas administrativas existentes. Buena oportunidad para los de la Asociación de Arte y Cultura. Procuremos no desaprovecharla.

—¿Qué hacer pues?

—Mantener un estrecho contacto con el Ayuntamiento y con el consejero provincial del Patrimonio Artístico, nombrar un consejero local y designar una comisión de estudio que elabore un anteproyecto de normas u ordenanzas para la

defensa y restauración del recinto amurallado de acuerdo con las directrices y disposiciones existentes y que facilite el Patrimonio, visitando al inspector jefe de Servicios de Monumentos y a la arquitecta inspectora de la zona. Ellos, sin duda, os darán valiosos consejos y tal vez ayudas.

—¿Qué opinas sobre el estado actual de la muralla?

—Se ha perdido una parte importante de la misma, pero lo que queda es superior a lo perdido, y ésta hay que conservarla y restaurarla.

«Es una pena que la parte más interesante de la muralla, la más variada y la de mejor perspectiva esté oculta por el mercado de abastos. El Municipio debe ir pensando en otro sitio para ese mercado. No tiene explicación que seáis vosotros mismos, los sabioteños, los que tapéis las propias bellezas del pueblo. ¿Os figuráis cómo quedarían esos tres torreones y ese lienzo de muralla restaurados y con un jardín delante? Creo que ésta es una buena idea para madurarla. Pero lo que sí tenéis que hacer es procurar que se arregle el torreón redondo de este sector. Lo que ahora es poco; si os descuidáis terminará hundiéndose del todo.

«También os diré que como si sabéis moveros recibiréis visitas, que procuréis que se limpien los alrededores de las murallas y que se cuiden esos pinares que tanto embellecen el sector. Y ya veréis como si se ofrece una impresión óptima, lo demás vendrá por añadidura.

«Para terminar, lo más importante es que todo el pueblo tenga conciencia del valor de su patrimonio y sea él mismo el que luche por conservarlo.

**SALARIA, A. A. C.**

## **DIEGO CHECA NAVARRETE**

Comestibles, papelería y calzados

Corresponsal del Banco Popular Español

Ramón y Cajal, 23 - SABIOTE

## **ANTOÑITA**

Mercería

Plaza de Abastos - Teléfono 114 - SABIOTE

# BREVE ANALISIS HISTORICO-ARTISTICO DE LA VILLA DE SABIOTE

## 1. Situación geográfica y antecedentes históricos

Los cimieros de la villa de Sabiote se alzan en una zona geográfica de acusadas características: el alto Guadalquivir y, dentro de él, en la Loma de Ubeda, línea divisoria de los valles de los ríos Guadalquivir y Guadalimar. Su aspecto es el de una mesa que estos ríos han ido erosionando; su altitud viene determinada por los 1.000 metros de Iznatoraf y los 840 de Sabiote. La Loma se rompe a veces por arroyos que, como el de la Corregidora, penetran hasta el mismo centro de ella. Sabiote ocupa el frente norte, el frente más abrupto, que se presenta con una enorme belleza y grandiosidad por el desnivel que existe hasta el lecho del río Guadalimar (unos 300 metros), mirador extraordinario desde el que se divisa toda una panorámica que va desde Sierra Morena, al Condado, Iznatoraf, Villacarrillo, Sierras de Segura y Cazorla, etc. y que nos brinda un paisaje multicolor al conjugarse los colores de estos lugares con las variantes de sus tierras labrantías a lo largo de las estaciones. Combatido por los vientos del este, limita al norte con el Guadalimar, línea divisoria de su término; al sur con Torreperogil, al este con Villacarrillo y al oeste con Ubeda.

Ocupa un lugar geográfico interesante por su elevación y, como consecuencia, por su campo extenso de visión, lo que le dio un gran carácter estratégico-militar durante la Edad Media. Partiendo de este factor, que desde el principio influye en su historia, hay autores que remontan la fundación de Sabiote a época fenicia (1200 antes de J. C.). Este dato, sin embargo, hay

que manejarlo con un valor muy relativo. Es más seguro que por los años 2000 a 1000 antes de J. C. existía ya vida cerca de la villa, según el hallazgo, en el año 1961, de una tumba de la Edad del Bronce en terrenos de la Cobatilla. Por otro lado, más fidedignas pueden resultar las fuentes que nos remontan a época romana; autores como Rus Puerta, Jimena Jurado, P. Vilches, P. Flórez, etc., apoyándose en fuentes romanas, aseguran que la colonia Salaria tenía por centro a Julia Salaria, y dicen «que es Sabiote»; otros han puesto en entredicho esta identificación. La cuestión, pues, habría que plantearla de otra forma; no hay por qué identificar, en principio, esta Julia Salaria con Sabiote, con lo cual no rebatimos la idea de que hubiera un asentamiento romano y que éste poseyera otra denominación, mientras que Julia Salaria debió de ubicarse no lejos de esta zona.

Con las grandes oleadas migratorias de los bárbaros, España pasará a dominio de suevos, vándalos y alanos, sobre los que se impondrán los visigodos (salvo en el N. O.), formando la monarquía visigoda y terminando con la dominación del Imperio Romano en la Península (476 después de J. C.).

En muchos de los casos estos nuevos habitantes se asentaron en núcleos anteriores; es muy posible, ya que en el castillo existe una torre romana, y es opinión de algunos autores que éstos se asentasen en torno a esta torre, superponiéndose a la antigua población, sobre la que tendrían mayores privilegios. Sin embargo, la debilidad intrínseca de esta monarquía, junto con una serie de factores sociales, económicos y la aparición de una nueva fuerza en

el Mediterráneo, el Imperio Musulmán, dieron fin a esta monarquía en el 711, al cruzar el estrecho de Gibraltar; este hecho ocasionó la formación de la España islámica: Al-Andalus.

Conquistado el valle del Guadalquivir por las tropas musulmanas, la Loma fue muy bien poblada por tener buenas tierras y buena situación geográfica y ser sitio de vigía y defensa de los valles del Guadalquivir y del Guadalimar. Con la invasión árabe Sabiote adquiere mayor relieve e importancia, sobre todo una vez formado el Califato de Córdoba. Precisamente es en este período cuando se levanta la cerca amurallada y el castillo, debido a su situación topográfica y ser paso tradicional con la Meseta. En el año 851 el valí de Jaén mandó fortificar Ubeda y Baza y, teniendo en cuenta que Sabiote completa la defensa de la Loma, cabe pensar que fuera por estos años cuando se manda fortificar igualmente. Posteriormente, y ante la creciente debilidad del Califato, se fortificaron numerosos núcleos urbanos y se fortalecieron los ya existentes. Esta situación se incrementó con la desintegración del Califato y la formación de los reinos de Taifas (s. XI), y las continuas luchas de los Taifas entre sí, que provocaron la invasión de almorávides y almohades (s. XII); con estas dos invasiones Al-Andalus se encontró en una situación de militarización total. En estos momentos los enclaves murados de la Loma se fortificaron y restauraron de nuevo, como medio de defensa ante los continuos y cada vez más fuertes ataques de las tropas cristianas; sin embargo, Sabiote se mantuvo al margen de las luchas de frontera entre moros y cristianos, al igual que los restantes enclaves de la Loma.

## 2. La muralla o cerca de Sabiote

La extensión de la cerca de Sabiote debió albergar de 700 a 1.000 almas; su forma es más o menos triangular, actuando como vértice al castillo. Ocupa, junto con el castillo, la parte más escabrosa y abrupta, aprovechando las líneas del terreno de difícil acceso.

Hasta principios del siglo actual este conjunto se conservaba en una buena parte, sucediéndose desde estas fechas algunos retrozos; se conservan un total de catorce torres y tres de las seis puertas existentes en el siglo XVI. A saber: Puerta de Los Santos, defendida por una torre albarrana (quizá sea del siglo XII); la del Tejar, defendida también por una torre que muy bien

dalquivir se convierte en el principal anhelo de conquista de las tropas cristianas. Sabiote fue conquistado en torno al año 1231. En el asedio tuvo una gran participación don Rodrigo, arzobispo de Toledo, incorporándola a la mitra toledana hasta la concordia con el obispo de Baeza, don Domingo, pasando a la jurisdicción de este Obispado. El rey Santo le concedió el fuero de Cuenca para que la tierra fuera mejor poblada y segura; de este fuero existe un manuscrito del siglo XIII en el archivo municipal de Sabiote. Alfonso X el Sabio la concede el año 1257 a la Orden de Calatrava, que tanto se había distinguido en la conquista del valle del Guadalquivir. Tras esta concesión, la trayectoria de la villa va a estar vin-

damientos ordenados y, al mismo tiempo, se programan nuevas realizaciones. Estas inspecciones recorren todos los aspectos: el económico, el administrativo y el defensivo. Centrándonos en este último, son numerosas las normas para mantener en buen estado tanto la cerca como el castillo, transformado en algunas de sus partes a raíz de la conquista cristiana.

A partir del reinado de los Reyes Católicos el cargo de maestré de las Ordenes lo ostentará el monarca; con ello consiguieron tener bajo su dominio las propiedades de éstas, al mismo tiempo que una mayor centralización política. Con los Reyes Católicos entramos en la Edad Moderna; en el año 1492 se conquista Granada y se descubre América. Isabel y Fernando concluyen, por fin, en este año con todo el proceso reconquistador que empezara don Pelayo, en Asturias, en el año 722. Durante el siglo XVI se desarrolló todo un nuevo concepto de vida debido a la formación de un movimiento cultural, político, social y económico; el Renacimiento.



La puerta de Granada.

podía fecharse en el siglo XIV, y, finalmente, el postigo del Pelotero o de San Bartolomé, construido, junto a una torre de base cilíndrica, por Bartolomé Ruiz en el siglo XVI. (Este postigo existía ya en época medieval, pero en el XVI se hace de nuevo.) La primera, la de los Santos, es el actual arco del Chiringote. La segunda, el del Pilarillo, y la tercera, el de la Cooperativa la Asunción. Los nombres de las puertas desaparecidas son: puerta de la Canal, de la Villa y de Santa María, y un arco, llamado de Baeza, abierto en la calle Postigo, que pone en comunicación con el Arrabal Bajo.

## 3. El Fuero, los privilegios y la Orden de Calatrava

Conquistada Baeza por las tropas de Fernando III el Santo, el valle del Gua-

culada a las diferentes posturas de los maestros en Andalucía y en el contexto general de la corte castellano-leonesa. Los reyes siguen confirmando sus fueros y costumbres, aumentados con otros nuevos, con el propósito de que el proceso de repoblación y de roturación de nuevas tierras fuera lo más amplio y seguro posible. El medio de subsistencia estuvo basado en el cereal y la vid; la producción y explotación del olivo se dará siglos más tarde. La ganadería era el segundo medio de vida y adquirió bastante desarrollo, llegando a competir a lo largo de la Edad Media con la agricultura, debido a la mayor protección de aquélla por parte de los reyes.

Con la incorporación a la Orden de Calatrava, son continuas las visitas de comendadores a nuestra villa; en estas visitas hacen análisis de los man-

## 4. La transformación urbana del siglo XVI

El siglo XVI es el de las grandes transformaciones urbanas siguiendo la línea de las nuevas formas constructivas. En España, y concretamente en Andalucía, la puesta en práctica de estas nuevas ideas chocaron, en la mayoría de los casos, con la estructura árabe-cristiana medieval. Sabiote, en líneas generales, conserva este trazado en una gran parte del cinturón amurallado, pero dentro de él la zona con mayor carácter es el barrio del Albaizín. Albaizín significa barrio en cuesta y en el nuestro todo es anárquico y sugestivo: sus calles tortuosas y estrechas, sus pequeñas placitas, resultantes de líneas de calles dispares; la pequeñez de sus casas y el abigarramiento de ellas lo definen como un conjunto interesante dentro de la arquitectura popular andaluza. Esta misma composición se va a repetir en la parte sur del recinto, donde la línea de muralla obliga la construcción de callejones sin salida, que resultan placitas donde se albergan algunas casas, sirviéndoles a sus vecinos como lugar de

solaz. Por otro lado, a lo largo del siglo XVI los concejos de las ciudades y villas se esforzaron, según sus medios, por ir transformando sus lugares y, sobre todo, por crear una plaza, más o menos amplia, lugar de reunión de sus habitantes. En ella se construirán las casas del concejo: pósito, tiendas, mesón, etc., es decir, los organismos administrativos y económicos. En el caso del concejo de Sabote, son varios los acuerdos que adoptan para conseguir una plaza más ancha y decorosa. Con pequeñas modificaciones en su extensión, podemos decir que la actual plaza de la Iglesia de San Pedro es la misma que la formada en el siglo XVI. En ella se levantaron los edificios siguientes: **Pósito.** Del antiguo edificio del siglo XVI sólo queda una bóveda de medio cañón, sobre la que se levanta el actual grupo escolar de don Arturo con el estudio de los marqueses de Camarasa. **Casa mansión de los Teruel.** Consérvase de esta familia los escudos, pues, al igual que la anterior, fue destruida para levantar un grupo escolar. **Mesones.** El primero de ellos ya venía de época medieval, pero fue transformado en este siglo con unas arquarías de medio punto (casa de Marcos el barbero); el segundo se construye en torno a los años de 1580 y fue habilitado para casa-ayuntamiento años después. Completa el conjunto de esta plaza la obra de la Iglesia.

La obra de la Iglesia de San Pedro va a durar un siglo; sobre el lugar en que se alza existía una antigua iglesia, de la que se aprovechan para el culto divino mientras la otra se iba construyendo. Esta obra se empezó antes del desenvolvimiento del arte de Andrés de Vandelvira, pues en ella la portada norte, de estilo gótico, es de la época de los obispos don Diego de Deza y don Alonso de la Fuente el Sauce (fines siglo XV y principios del XVI) y la portada sur, denominada también del Sol, fue construida en tiempos de don Esteban Gabriel y Merino (1523-1533) en un estilo protoplateresco, que, según Chueca y Gaitía, se debe a Diego de Alcaraz. Su composición es torpe y prolija y revela a todas luces los primeros tanteos en este nuevo estilo. Esta composición, sin embargo, nos remite a la escuela de Andrés Vandelvira, pues

tanto en la planta como en el uso de la bóveda, queda patente su influjo. Los maestros realizadores de la obra fueron Juan de Madrid y Alonso de Vandelvira (hijo del gran arquitecto), bajo la dirección de Alonso Barba, maestro mayor de las obras de la Catedral de Jaén, tras la muerte de Andrés. La torre es de principios del siglo XVII y en ella campean las armas del obispo don Baltasar de Moscoso y Sandoval. Aparecen también en este siglo una serie de casas, ejemplo de la nueva arquitectura señorial, que consideraban la posesión de éstas como un medio de ostentación social, a saber: casa mansión de Los Melgarejo (1550), denominada también de las Manillas, Casa de Milhombres, de principios del

castillo y la jurisdicción civil y criminal pasará en calidad de Señorío a Cobos y a sus descendientes por espacio de tres siglos. Don Francisco fundó también un mayorazgo y construyó el actual castillo. El castillo se alza en la parte más agreste de la villa y vértice de confluencia de la línea de muralla; en su construcción se aprovecharon algunas de las torres del antiguo castillo árabe, sobre el que se levantó algo más que una restauración. Como señalan algunos autores, lo que se produjo fue una obra nueva, en la que se construyó un castillo totalmente nuevo, dejando algunas de las torres del anterior. Su aspecto exterior es imponente, tanto por el lugar en que se asienta como por la grandiosidad de sus di-



El arco del Chiringoto.

siglo XVI; la de Los Leva, de principio de dicho siglo, igualmente, aunque aquella en un estilo renacentista y ésta guarda rasgos góticos, y, finalmente, la de las Columnas del último tercio de este siglo.

##### 5. Don Francisco de los Cobos, señor de Sabote. El Castillo

Esta serie de cambios vienen a completarse con la nueva estructura administrativa de la villa a partir del 16 de noviembre de 1537, fecha en que Carlos V, falto de medios para la campaña contra Túnez, la vende a su secretario, don Francisco de los Cobos, en la cantidad de 18 quentos (millones) y 509.751 maravedís. Tomaron posesión, en nombre de Cobos, los señores Pedro Cobos y el doctor Peñalosa. Desde este momento Sabote, con su cerca,

mensiones, su planta es rectangular, con torres en tres de sus ángulos, y sus muros están coronados con troneiras y adornados con unos espléndidos escudos sostenidos por sirenas. La puerta de entrada, y única que posee, está compuesta por un arco de medio punto peraltado, en cuyas enjutas no hay decoración alguna, y encuadrado por unas pilastras con grutescos y su correspondiente entablamento: dos entalladuras en el grueso del muro, que sirvieron para la elevación del puente levadizo, y un escudo con las armas de don Francisco de los Cobos y doña María de Mendoza, su mujer, sostenido por dos niños, componen el conjunto de esta portada plateresca, que resulta un poco arcaica en comparación con la forma del castillo. En su interior quedan restos del desaparecido patio renacentista, consistentes en algu-

nos capiteles, pilastras y relieves de buena calidad. Desde el punto de vista militar, fue una de las fortalezas más inexpugnables de su época, adaptada a las nuevas armas de fuego. Sin embargo, tanto en Sabiote como en Carena el aspecto militar va unido con el de palacio, reflejo de la personalidad de quien mandó construirlos. El de Sabiote, según la fecha del escudo existente en el interior del patio, se terminó en el año 1543. Declarado monumento nacional en el año 1931, su actual estado proviene desde la guerra de la Independencia.

#### 6. El Convento y las iglesias y ermitas antiguas

Sólo queda hacer una mención sobre la población y el desarrollo urbano fuera de la cerca. En el siglo XVI la población estuvo formada por cristianos y moriscos, con un conjunto de almas de 1.000 a 1.200, repartidas por el recinto y los arrabales (que ya existían en el siglo XV y muy posiblemente en siglos anteriores), introduciéndose en

la cerca en caso de peligro, que, si bien en el siglo XVI había desaparecido, sin embargo hubo otro enemigo más calamitoso que las guerras: la peste.

Extramuros se construyó el Convento de Carmelitas Descalzas. La fecha de inicio de las gestiones fue por el año 1570, teniendo el concejo mucho interés en su realización. Los fundadores fueron don Francisco de los Cobos y doña María de Mendoza, señores de la villa, según escritura firmada de sus nombres en el año 1546, por la que se concedían hasta cuatro mil ducados para esta obra; sin embargo, esta concesión no se llevó a efecto, por lo que el concejo mandó un emisario a doña María en el año 1574 para recordarle a su señoría. Efectivamente, con el apoyo de doña María, la ayuda de los vecinos, las aportaciones de algunos regidores y alcaldes, junto con 200 ducados de los propios aprobados para este fin por Felipe II, las obras pudieron llevarse a cabo, terminándose en torno al año 1590.

El Convento se levantó junto a una

antigua iglesia transformada en el siglo XVII.

Quedan documentos que nos citan algunos edificios de carácter religioso que no nos han llegado. Así: la ermita de Santo Toribio, San Marcos, San Ginés, ubicada ésta en el cerro de su nombre; San Miguel, San Sebastián y la iglesia de La Reina, situada junto a la puerta de la Villa. Del siglo XVIII tenemos la ermita de San Ginés, construida sobre la antigua de San Sebastián, y la casa mansión de los Moreno de Villena, en la que quedan algunas piezas pictóricas y escultóricas de la desmantelada capilla barroca.

Hemos tratado de hacer un breve recorrido geográfico, histórico y artístico de Sabiote; con ello se pretende ofrecer una ligera comprensión de su pasado y demostrar que merece la pena conservarlo. La difusión de la cultura, en todas sus manifestaciones, será la labor a desarrollar por «Salaria, Asociación de Arte y Cultura».

MIGUEL RUIZ CALVENTE



**FUNCIONA EN SU HOGAR**

Muebles - Electrodomésticos - Artículos de regalo

**CASA ALMENARA**

**Yanguas Messias, 2 - Teléfono 12**

**SABIOTE (Jaén)**

# SOBRE EL ORIGEN DEL NOMBRE DE SABIOTE

## (Bases para su estudio)

El porqué Sabiote se llama Sabiote es algo desconocido por ahora. Se ha insinuado que el nombre procede de Alfonso X el Sabio, quien le otorgó el título de muy leal, pero nuestro pueblo ya era conocido con su nombre actual con anterioridad al nacimiento del rey. Lo cierto es que, salvo que el tema sea estudiado con interés por los historiadores o que aparezcan nuevas fuentes de investigación, es posible que la nebulosa de los tiempos siga encubriendo el origen del nombre de Sabiote.

Mas por si entre los nuestros surgiera un investigador con deseos de desentrañar esto que por ahora es un misterio, quiero apuntar una hipótesis que, si bien carece de rigor científico, puede constituir la base para futuros estudios.

Por Plinio el viejo, que escribió una historia natural en el siglo I de nuestra era, sabemos de la existencia de una colonia romana llamada Salaria, célebre por sus castañas, y que autores posteriores, por referencias del mismo Plinio, e incluso de Ptolomeo, la sitúan en tierras de Sabiote. Plinio escribió: «Carthaginem conveniunt... ex colonia Salaria oppidani - Latij veteris castulonenses», es decir: «A Cartago concurren... de la colonia salariense, cuyos ciudadanos gozan del derecho de los latinos antiguos, los castulonenses».

Salaria fue, pues, una colonia, no un municipio, como lo fuera Cástulo, situado cerca de Linares y uno de los pueblos más importantes de la España romana. El municipio romano era, en términos generales, como el pueblo actual. La colonia reunía una serie de pueblos o poblados y, según Plinio, Cástulo pertenecía a la jurisdicción de Salaria.

Salaria vuelve a aparecer más tarde en los viejos textos, pues al enumerar los cronistas los obispos que asistieron al Concilio de Iliberis, a principio del siglo IV, se refieren a Januarius Episcopus de Salaria; pero si bien los códices coinciden en la asistencia a dicho Concilio del obispo Januario, el nombre de la sede del mismo

varía, ya que emplean también las denominaciones de Fíblaria, Fíblara o Sibarien. Ahora bien, autores e historiadores de reconocido prestigio, y entre ellos el padre Flórez, que publicó la famosa «España Sagrada» en el año 1754, sitúan Salaria en campos de Sabiote, sin que, por otra parte, se pueda precisar el lugar exacto, y no ya de la colonia, que estaba dispersa, sino Julia Salaria, núcleo principal de población, si bien pudo estar en el emplazamiento del actual Sabiote o en el cerro de la Muela, donde estuvo Sabiotillo.



El pueblo, la iglesia y el castillo al fondo, con el cementerio en primer término.

Juan de Biclara, fundador del monasterio del mismo nombre —llamado por esto el Biclarense—, y que después fue obispo de Gerona, vivió entre los años 540 y 621, y en un famoso cronicón relató que el rey godol Leovigildo, en el año 573, entrando en Sabaria, devastó a los sabos y redujo esta provincia a su dictado. («Liuvigildus rex Sabarian ingressus sabos vastat et provinciam ipsam in suam redigit dicionem.») Esta operación la efectúa después de ocupar Medina-Sidonia y Córdoba.

Los comentaristas del Biclarense, que normalmente localizan la mayoría de los pueblos que éste cita, no se ponen de acuerdo sobre la si-

tuación de Sabaria, y el padre Flórez, que insinúa que pueda tratarse de Salaria, admite que carece de testimonio para hacer esta afirmación.

Ciertamente, demostrar de forma indubitada que Salaria sea Sabaria y que Sabiote proceda de Sabaria es sólo una hipótesis que, como dije al principio, sólo permite establecer una base, un punto de partida. Veamos:

La existencia de la colonia romana de Salaria está demostrada. Su localización exacta no puede saberse por la razón antes dicha de que la colonia comprendía centros urbanos dispersos. De aquí que en tierras de Sabiote existan vestigios romanos en cantidad en el Palomarejo, o cerámica en el molino de la Orden o en Aben-Azar, o restos de un antiguo poblado en el cerro de la Muela; el poblado que, por tradición, es llamado Sabiotillo.

Afirmar que Salaria, Sabaria y Sabiote son una misma cosa no es, sin embargo, una idea descabellada. Cuando menos es razonable. El rey Leovigildo, que ocupa en el año 571 Medina-Sidonia (Cádiz) y en el 572 Córdoba, entra en Sabaria en

el 573 y reduce a los sabos, como hemos dicho. Leovigildo luchó en Francia y en España, pero en ese trienio se movió en una zona concreta. En los dos años siguientes pasaría a Cantabria y a Galicia.

Si la hipótesis expuesta fuera cierta, ¿de dónde proviene la terminación «ote»? Gramaticalmente se emplea como sufijo para expresar lo que es grande, como muchachote. Sabiote sería el pueblo grande de los sabos, de los habitantes de la colonia de Salaria, que, por deformación a través de los siglos, pudo transformarse en Sabaria. El pueblo chico de los sabos sería Sabotillo, lugar que todos sabemos que existió, porque así lo ha afirmado una tradición constante y por la presencia de restos de varias edificaciones.

Una ciencia relativamente nueva, la toponimia, dedicada al estudio lingüístico de los nombres indígenas de localidades, nos enseña que el origen de los mismos obedece a una causa, a un motivo. Y el motivo del origen del nombre de nuestro Sabiote bien puede ser el expuesto.

**ANTONIO RODRIGUEZ ARANDA**



## CAJA DE AHORROS DE RONDA

Fundada en 1909



Institución benéfica bajo el protectorado oficial del Ministerio de Hacienda

Miembro de las Federaciones de Cajas de Ahorros de Andalucía y Castilla la Nueva, Confederación Española de Cajas de Ahorros Benéficas e Instituto Internacional del Ahorro

**Con motivo del 54 Día Universal del Ahorro repartirá 13 millones de pesetas en premios el día 31 de octubre de 1978.**

Paseo de José Antonio, 15 • Teléfono 200 • SABIOTE (Jaén)

# PINTORES SABIOTEÑOS

## BREVE HISTORIA GENEALOGICA Y ARTISTICA DE CUATRO PINTORES CONTEMPORANEOS PROCEDENTES DE UN TRONCO COMUN

Aunque al estudiar la historia de nuestro pueblo no hemos tenido la fortuna de encontrar más nombres de artistas locales que los descendientes del gran Andrés de Vandaelvira, que no es poco, no nos cabe duda de que existieron otros, por lo que creemos que algún día saldrán a la luz.

Nosotros, los nacidos por los años treinta de nuestro siglo, sólo hemos llegado a conocer a los pintores objeto de este trabajo, no a otros. Pero, antes de entrar de lleno en el tema, digamos que los cuatro artistas (cuyas familias tienen profundas raíces en la villa) son descendientes de un mismo tronco. Estos cuatro magos del arte tienen por común abuelo a un castellano del Señorío de Molina, que se estableció en Sabiote de una forma oficial en el año 1802.

Fue aquel personaje muy inclinado a la política local, virtud o defecto que heredaron muchos de sus descendientes, que llegaron a ser, corriendo el tiempo, alcaldes y regidores de Sabiote. Se llamaba don Manuel de Utrera Romero y había nacido en Labros (Guadalajara), obispado de Sigüenza, en 1776. Un tío carnal suyo, don Francisco Javier de Utrera Pérez-Escolano, fue canónigo en Segovia, gobernador del Arzobispado de Sevilla, obispo de Cádiz y canciller mayor de la Real Armada.

Pero ¿cómo la presencia de los Utrera en estas tierras altas de La Loma? Llegar a esclarecer este misterio y llegar, a la vez, a conocer documentalmente a estos Utrera, nada menos que de 1600 a nuestros días, se ha llevado muchas horas de dedicación.

Fue don Manuel de Utrera el primero de este ilustre linaje castellano (con casas blasonadas que aún perduran) que se estableció en tierras de Jaén. Era maestro de escuela, ejerciendo hasta 1802 en Villanueva del Arzobispo, casando allí con doña Antonia Manjón Vázquez de Acuña. Vacante de profesor la escuela de niños de Sabiote, en 1802 presenta memorial, que siendo tan del agrado de los señores regidores, fue elegido por maestro entre todos los solicitantes. Que sea la historia escrita la que nos hable

del hecho. Dice así el Cabildo de 10 de mayo de 1802:

«En este Cabildo se nombra maestro de la Villa, de los niños, a don Manuel de Utrera Romero, vecino de Villanueva del Arzobispo, por agradar mucho el memorial presentado.»

Y ya sin más, demostrado el porqué del establecimiento de los Utrera en Sabiote, vamos a ocuparnos de los cuatro pintores de esta villa que tienen por tronco común a aquel maestro de escuela que tantos cargos públicos disfrutó en Sabiote.

### JOSE MOLINA UTRERA

El primero de ellos fue José Molina Utrera, cuarto nieto de don Manuel de Utrera, como descendiente del hijo de éste don Melchor de Utrera Manjón. El pintor Molina Utrera nació en Sabiote en 1914, pasando en 1922 a Madrid, donde realizó estudios de bachillerato en los Salesianos de Carabanchel. En 1929 ingresa en la Real Escuela de Pintura de San Fernando, donde estudió junto a su coprovinciano Zabaleta. Había expuesto en el Japón y a comienzos del año 1936 lo hace en el estado norteamericano de Wisconsin, no llegando a conocer el veredicto del jurado, ya que, como dijimos en otra ocasión, Molina Utrera fue «un pintor que quiso y no pudo: fue un junco segado cuando apenas apuntaba al azul y a las estrellas... un tesoro enterrado con el que nadie podrá enriquecerse... ni enojarse...». Nosotros rendimos particular homenaje a aquel malogrado artista al biografarlo por primera vez. Y su pueblo, Sabiote, rindió homenaje póstumo a este pintor con una exposición en el Palacio Municipal en 1976, en el que fueron expuestas las obras que guardan sus familiares como un tesoro. José Molina fue un artista «al modo de Picasso, Miró y Zabaleta...», víctima de una guerra fratricida.

### FRANCISCO GALLEGO MARTINEZ

Tuvimos otro pintor, un maestro nacional, que alternaba sus tareas educadoras con el bello ar-

te. Conocimos las decoraciones de las escuelas de la calle de San Ginés, en las que don Francisco Gallego Martínez volcó su ingenio y su gracia. Conocimos también su San Juan Bautista, que hoy guardan sus sobrinas como el más valioso de los tesoros. No conocimos su gran obra, que guardan sus hijas en las tierras frías del Norte, donde Gallego Martínez rindió su ser al Altísimo. Fue éste doble primo de Molina Utrera, como descendientes ambos de don Antonio Martínez de las Peñas, «Alarife Mayor de Sabiote», y de don Manuel de Utrera, de quien era Gallego tercer nieto, como descendiente de



Casa del marqués de Lendinez (siglo XVII).

la hija de aquél doña Antonia de Utrera Manjón. Además de pintor, un pintor con alma, Gallego fue un fino poeta. Sabiote hoy rinde a Gallego un tardío homenaje.

#### ANTONIO UTRERA QUESADA

Y si aquellos pintores idos dibujan hoy querubines en el Cielo y vírgenes a lo Murillo, tiene Sabiote otro pintor que hace hablar a los pinceles. Otro pintor, primo de los anteriores, como descendiente también de don Manuel de Utrera, su cuarto nieto como descendiente del hijo de aquél, don Juan de Utrera Manjón.

Es este pintor, Antonio Utrera Quesada, quien tuvo su estudio en París en la rue Miollis. De él dijo Dauffer: «Admiro a Utrera Quesada porque, a pesar de haber convivido en un ambiente de pintura francesa, jamás se ha dejado influenciar por ésta, cosa que les ocurre fácilmente a los pintores jóvenes, pero no a éste, que, a pesar de su juventud, ha sabido mantenerse en su línea de Pintor Español.»

Por su parte, Ramón Faraldo, crítico de arte, dice de Utrera: «Procede de París, Capital del Arte. Ha aprendido allí algunas cosas, equilibrio lineal, tersura de materia, ese sello de internacionalidad que solamente confiere la Capital del Sena... Veo a un pintor que dispone de la facul-

tación técnica y emotiva precisas para que sus cuadros lo sean efectivamente y sus colores se dispongan con pulsación diversa y vital. En resumen, un artista, con derecho a fechar con su tiempo y a firmar con su nombre.»

#### LUIS JUAN TORRES LOPEZ

Finalmente, Luis Juan Torres López, el benjamín de nuestros pintores, aunque nacido en Torreperogil por imperativo del destino, es saboteño por ascendencia. Nacido en 1954, estudió el bachillerato en los Salesianos de Ubeda, obteniendo el título de profesor de E. G. B. en la Escuela de Magisterio de los Padres Jesuitas de esta ciudad.

Luis Juan Torres López nació pintando, lo llevaba en la sangre... Es también sexto nieto de don Manuel de Utrera, como descendiente de doña Antonia de Utrera Manjón, siendo, por tanto, doble primo de Molina Utrera y de Gallego, por ser a la vez cuarto nieto de don Antonio Martínez de las Peñas.

Decíamos que nació pintando porque, cuando apenas podía mover sus manos, trazaba monigotes en el espaldar de su cuna y en el vaho de los cristales. Después exteriorizó su ingenio de artista cuando apenas contaba los cuatro años. Sus rayajos infantiles tenían ya fuerza y equilibrio.

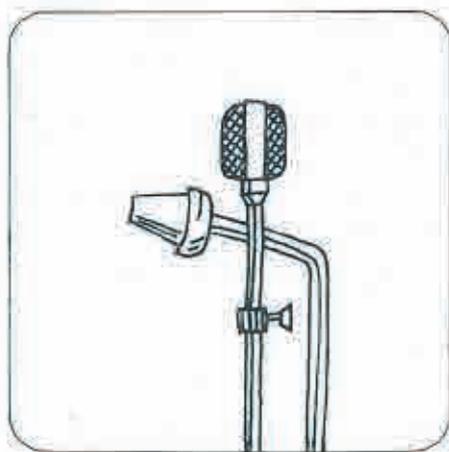
Siendo estudiante de Magisterio robaba tiempo al tiempo y asistía a la Escuela de Artes y Oficios de Ubeda en clases nocturnas. Su vocación a la pintura la comparte con sus creaciones escultóricas, a las que imprime fuerza y movimiento.

En varias ocasiones ha sido primer premio de pintura en las exposiciones de Torreperogil. En certamen de arte convocado en Ubeda por el Instituto de la Juventud, fue primer premio provincial de escultura y primera medalla de dicho certamen. En el mismo año 1973 obtiene nuevo triunfo al ser de nuevo primer premio de escultura de certamen juvenil convocado en Jaén por las Delegaciones Provinciales de la Juventud.

En años posteriores ha expuesto pintura y escultura en Quesada y Santisteban del Puerto, siendo su obra casi del todo inédita, ya que hasta ahora se ha dedicado por entero al estudio.

Ingresó en el año 1975 en la Escuela de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría, de Sevilla, donde cursa estudios con máximas notas y gran aprovechamiento. Luis Juan es toda una promesa de pintor-escultor, en busca de una gloria artística que, si Dios le presta ayuda y la halla, habrán de compartir Sabiote y Torreperogil.

#### GINES TORRES NAVARRETE



## LA MUSICA EN SABIOTE: UN ARTE CASI PERDIDO

Los más viejos de nuestro pueblo no recuerdan de que antaño no hubiera en Sabiote banda de música, pues siempre la hubo, pero los jóvenes lo que no recuerdan es aquella banda organizada que siempre tuvimos y que desapareció no hace demasiados años.

La desaparición de la banda municipal ha traído como consecuencia la pérdida de la afición a la música. Ya no existen agrupaciones y conjuntos de cuerda que organicen conciertos y den serenatas, como en otros tiempos, ni las rondallas, estudiantinas y «murgas» que, tocando y bailando, alegraban las fiestas y carnavales. De todo aquello, triste es decirlo, apenas queda nada. Únicamente mantiene el tipo Juan de Dios, que, como un recuerdo del pasado y como una afirmación de voluntad y vocación presente, alegra con su acordeón las calles sabioteñas con aires nostálgicos de otros tiempos.

Los antecedentes más antiguos que se conocen de una banda organizada proceden de 1860, año en que llegara a Sabiote el maestro Victoriano García, «El Viejo», contratado por el prior Casado como organista y director de banda de la Iglesia.

Hubo tiempos en que Sabiote tuvo dos bandas de música, una dirigida por Pepe Campos y la otra por Eduardo Páez. Ambos llevaban la música muy dentro y crearon toda una escuela que, durante muchos años, mantuvieron sus descendientes.

Pepe Campos, que también era hijo de música,

dirigió la banda sabioteña durante muchos años. Todos sus hijos fueron músicos; si bien destacaron especialmente Ginés y Silverio. Ginés, que estudió piano en Madrid, murió joven, pero dejó un recuerdo imborrable a los que tuvieron la suerte de escucharlo. Silverio, un hombre bueno donde los haya y a quien todos recordamos con cariño y admiración, fue un artista consumado con los instrumentos más variados, destacando como virtuoso del violín. También murió joven, pero le dio tiempo a dirigir durante bastantes años la banda local, y bajo su batuta mantuvo siempre una banda modesta, pero unida y con buen ritmo, que cuando cada domingo actuaba en el paseo entusiasmaba a los aficionados, que se agrupaban alrededor, con los compases de cualquier pasodoble compuesto por él o con aquellos otros, inolvidables, de «El sitio de Zaragoza».

Todo esto, que para la juventud es ya historia y para los de edad madura un grato recuerdo de algo que se fue, aparece vivo y claro en la mente de Bartolomé Cobo Torres, músico de aquellos tiempos, quien, desde que hacia 1913 ó 1914 ingresara en la banda, hasta que ésta se disolvió, ha conocido todos los avatares de la misma. Incluso de cuando el bombo rodó por el «zurradero» de la Corregidora arrojado por manos de la banda rival. Ahora él y Juan Cobo Quirós son los dos únicos músicos que nos quedan de los que empezaron a soplar antes de la primera guerra europea. ¡Y para muchos años!

SALARIA, A. A. C.



## UNA NECESIDAD PARA LA JUVENTUD SABIOTEÑA: APRENDER MUSICA



Durante las procesiones de Semana Santa un nutrido grupo de jóvenes hacen sonar cornetas y tambores con acierto y entusiasmo, pero, tan pronto pasan esos señalados días, dejan de tocar hasta otro año.

Pensamos que si estos chicos, y otros a los que se les pueda inculcar la afición, pudieran aprender solfeo, no sería difícil que los más preparados pudieran examinarse en Jaén como alumnos libres de los cursos correspondientes de Música, y que la gran mayoría pudiera aprender también a tocar otros instrumentos, ya sean de cuerda, a los que tan aficionados son ahora los jóvenes, como guitarras, bandurrias o laúdes, o bien de metal, de esos que hay guardados en el Ayuntamiento y que nadie utiliza.

El problema para dar solución a esta idea es el de siempre: la falta de medios económicos. Pero lo que nosotros propugnamos no es poner ahora en funcionamiento una banda con su director y que el Ayuntamiento pague. De lo que se trata es, únicamente, de que los niños de Sabiote aprendan música y que la ejerciten. De esta forma el problema se reduce a ver cómo se enseña a estos chicos y, naturalmente, cómo se pagan los gastos.

Por nuestra parte, aunque por ahora sólo ofrecemos la idea, no queremos dejarla en el aire sin razonar su viabilidad.

Creemos que la solución ideal para que los jóvenes de Sabiote pudieran aprender solfeo consistiría en que un profesor, ayudado por auxiliares, organizara tres o cuatro grupos de alumnos. El profesor tendría la misión de organizar, dirigir y supervisar la labor de los auxiliares, y debe ser titulado (pensamos que desde Ubeda puede desplazarse a Sabiote con facilidad), y los auxiliares basta con que sepan solfeo y tengan afición y amor a la música (creemos que en Sabiote los hay suficientemente capacitados y con estas cualidades).

Si los auxiliares, por ser sabioteños, ofrecieran desinteresadamente sus servicios, al menos durante el primer curso, que sería de prueba, sólo tendríamos que pensar en la remuneración del profesor, pues creemos que no habría problema respecto a los locales por cuanto, al ser las clases por la noche, tal vez pudieran utilizarse algunas escuelas. Y en esta forma la Asociación estaría dispuesta a iniciar las gestiones necesarias para poner en práctica esta idea, sobre todo pensando en que puede contar con ayuda de organismos públicos o de particulares. De lo que sí estamos seguros es de que responderá la juventud sabioteña a nuestra llamada.

**SALARIA, A. A. C.**



## DON PEDRO, EL MEDICO

DON PEDRO GOMEZ TORRES NACIO EN «EL CONVENTO» DE SABIOTE, LA CASA DE SUS ABUELOS, EL DIA 3 DE SEPTIEMBRE DE 1899 Y MURIO EN LA CLINICA DE LA CONCEPCION, DE MADRID, EL 12 DE JULIO DE 1971. FUE EL MAYOR DE LOS HIJOS DE DON JOAQUIN GOMEZ GUERRERO Y DORA PURA TORRES DIAZ. CASADO CON DOÑA EMILIA ROA. MADRID. VIVEN TRES HIJOS DE SU MATRIMONIO: JOAQUIN (TAMBIEN MEDICO), LUISA Y ELOY GOMEZ ROA. SUS RESTOS REPOSAN EN EL CEMENTERIO DE SABIOTE.

Delgado, de mediana estatura, la cara angulosa y el perfil afilado, pelo oscuro, muy liso, que arrancaba de la frente en forma de pico señalando las entradas muy amplias; bien vestido siempre con sus clásicos trajes de chaqueta cruzada, se veía venir a don Pedro por las calles del pueblo, a cualquier hora, incansable, desde el Albaicín a Los Arenales, llevando en una mano el cigarrillo, casi siempre de papel trigueño, y en la otra un montón de sobres, notas y recetas. Sí, se veía venir a don Pedro el médico con su paso como de atleta en movimiento lento a punto de dar el salto, ensimismado y capaz de pasar por delante de los suyos más íntimos saludando con su proverbial «¡Buenas!». Un minuto después, «descendido» ya, se desbordaba el raudal de su cordialidad y de su humorismo. Podrían contarse multitud de anécdotas acerca de cómo el buen carácter de este hombre puro-oro-molido conseguía, por medio del humor, sorprendentes resultados de optimismo en sus pacientes.

Las puertas de las casas de Sabiote están siempre abiertas durante el día «¿Quién hay?», exclamaba en voz alta cuando ya se dirigía, escaleras arriba, al dormitorio del enfermo. Don Pedro conocía con los ojos cerrados todas las alcobas pobres y menos pobres del pueblo. Reconocía al enfermo sin prisa, le llamaba por su nombre, prescribía su alimentación y, finalmente... trataba de hacer el milagro de recetar lo conveniente pensando siempre en el coste soportable.

Tuve yo ocasión, siendo niño, de acompañar a don Pedro a diario y durante varios años. Conoci minuto a minuto su labor meritísima en la clínica de la Cruz Roja, en la consulta de su casa

en la calle del Corregidor, en las constantes visitas domiciliarias. Y lo recuerdo en aquellos días difíciles, solo ante el dolor, insensible al contagio, siempre bienhumorado y animoso; batiéndose lo mismo contra las plagas, entonces implacables, de la tuberculosis o del tifus que, en los agobiantes veranos, luchando a brazo partido contra el fantasma de la mortalidad infantil.

Yo os aseguro que estoy conteniendo la pluma, tratando de ser objetivo para no incurrir en elogios vanos. Pero tengo que decir a los jóvenes que estamos, en este caso, ante una vida sencillamente ejemplar y admirable; una vida profesional de casi medio siglo ejerciendo de modo directo y humanísimo una medicina sin límites, en esa brega diaria que va de un parto a una fractura, de una sencilla operación de urgencia a una autopsia, sin abandonar ni un instante el calvario de todas las enfermedades atendidas por él con la prudencia y el tino que son como la espiga: de la experiencia y del estudio.

Cabría pensar que una labor médica de este calibre, de médico en solitario durante muchos años, debió proporcionarle considerables ingresos. Pero no, los valores por él manejados fueron otros; fueron altruismo y desprendimiento y eso tan difícil de explicar que consiste en vivir para los demás, siempre en la brecha, desligando el esfuerzo del rendimiento en monedas, haciendo el bien como si se tratara de una función natural y de inevitable cumplimiento. Pero, pese a todo, pudo producirse el «milagro económico» de que don Pedro, cobrando iguales irrisorias por familia y año, consiguió, ¡por fin!, tener casa propia. Y cuando luego hicieron su apa-

rición los «haigas» y a proliferar los coches de todos los tamaños, él adquirió un modesto 600 (su «Seillas»), con el que pudo sustituir en parte las incansables caminatas cuando ya empezaba a rumiar en secreto su proyecto de jubilación.

Aunque se quedarán en el tintero muchas cosas, conviene no olvidar su entereza insobornable en los años de la guerra civil y en los inmediatamente posteriores. Su postura ecuánime en el reparto del azúcar con receta; su inmovible veracidad a la hora de certificar una muerte violenta o las producidas en el fatídico año del hambre, cuando don Pedro, sin eufemismos, llamando a las cosas por su nombre, certificaba la causa real de la muerte, como puede comprobarse al examinar los libros del Registro

Civil de 1945-46, en donde repetidamente aparecen los términos de inanición, caquexia, etc.

Pues éste es el hombre bueno que supo ejercer la medicina con una profunda vocación, casi ascética, y que cumplió sin desmayos la regla de oro de su maestro el Dr. Marañón: «Ser en verdad un gran médico es algo más que el triunfo personal y social; es el amor invariable al que sufre y la generosidad en la prestación de la ciencia, que han de brotar, en cada minuto, sin esfuerzo, naturalmente, como de un manantial.»

Sí, amigos, la vida de don Pedro el médico discurre limpia y clara, ¡qué hermosura!, como un manantial de generosidades.

**JUAN RODRIGUEZ ARANDA**

**Cooperativa Panadera de Consumo  
«VIRGEN DE LA CABEZA»**

**La solidaridad y la cooperación al servicio  
del pueblo**

**FABRICACION DE PAN Y BOLLERIA**

Calle del Pintor Zabaleta, s/n.  
SABIOTE (Jaén)

**HERMANOS MARTINEZ GOMEZ  
La aserradora**

Taller de carpintería y ebanistería



Virgen de la Estrella, 13 - Teléfono 125  
SABIOTE

# ¡ALBAÑILES, CARPINTEROS Y HERREROS, ARTISTAS Y ARTESANOS DE SABIOTE!

A vosotros nos dirigimos. A los que podéis, si queréis, mantener el estilo y la forma tradicional de nuestro pueblo. A los que, por el contrario, podéis, si queréis, cambiarlo hasta hacerlo igual a tantos otros.

Quisiéramos que tuvierais siempre en cuenta algo que ya sabéis: que si el recinto amurallado de Sabiote ha sido declarado conjunto histórico-artístico de interés nacional, es porque tiene peculiaridades propias que le hacen acreedor de esta importante distinción estatal. Por ello todos nosotros, los sabioteños, tenemos la obligación de que este sector del pueblo conserve su viejo carácter, su aspecto venerable y medieval.

Quisiéramos que, al hacer cualquier tipo de obra en Sabiote, tuvierais en cuenta en dónde y para qué la hacéis. Que comprendáis que es distinto hacer obra en una casa situada dentro del recinto amurallado, digamos en la calle de San Miguel o del Castillo, por ejemplo, a hacerla junto al parque de Velázquez o en la calle de San Ginés.

Quisiéramos, en fin, artistas y artesanos de Sabiote, que supierais que es a vosotros a quien corresponde hacer que se cumplan las normas dictadas por el Estado para los sectores de interés histórico-artístico, no sólo porque así está legislado, sino porque vuestra sensibilidad os debe hacer comprender que no es posible poner en las fachadas situadas dentro del casco antiguo escalones de terrazo, puertas de hierro o formica o rejas de diseño moderno, por ejemplo.

**Albañiles:** lo que os pedimos es que conservéis y mejoréis la forma externa de cualquier edificación, pero que no os apartéis de su estilo. Que destaquéis las viejas piedras o los escudos que tienen muchas casas. Que no utilicéis mármoles y piedras artificiales en las fachadas del casco antiguo, que procuréis emplear siempre el color blanco.

**Carpinteros:** la nobleza de la madera contribuye a destacar una obra antigua. La madera, cuando se sabe utilizar, da prestancia y enaltece el lugar en que se coloca. ¡Utilizad siempre madera en los exteriores del recinto amurallado!

**Herreros:** sabemos que es caro el herraje artístico, pero conocemos también vuestra competencia y habilidad para idear un tipo de rejas que, sin encarecerlas sensiblemente, entonen con el resto de las construcciones de nuestras viejas calles y plazas.

**Artistas y artesanos todos:** el presente y el futuro arquitectónico de Sabiote depende de vosotros. Podéis, si queréis, mantener la forma y el estilo del pasado; pero también podéis, si queréis, cambiar la fisonomía del pueblo hasta hacerlo igual a tantos otros. Entre una y otra opción, no dudamos de que os inclinaréis por la primera. Estamos seguros de que oiréis nuestra llamada y de que, entre todos, lograremos para Sabiote las comodidades de los tiempos presentes sin que desmerezca el estilo del pasado.

**SALARIA, A. A. C.**

«El arte tiene la particularidad de ser a un mismo tiempo superior y popular; expresa lo más elevado que existe, y lo expresa para todos los hombres.»

«En la arquitectura y en la música, como en la escultura, pintura y poesía, la obra tiene por objeto la expresión de un carácter esencial, empleando como medio para realizarlo un conjunto de partes ligadas entre sí, cuyas relaciones puede el artista modificar o combinar.»

(H. A. Taine.)



## SAN GINES DE LA JARA

San Gines es patrono de Sabiote desde hace varios siglos, pero no se sabe la fecha ni la razón de su patronazgo. Miembros de la Asociación están realizando estudios en este sentido. Esta estampa de la imagen de el santo procede de una litografía del siglo XVIII que se conserva en algunas casas sabioteñas.

# ARBOLES Y PLANTAS

No hace muchos años Sabiote tenía árboles en sus principales calles: en los arrabales, en el zumacar, en el paseo viejo, en la antigua plaza de abastos... Pero el árbol, no sabemos por qué, ha sido atacado sistemáticamente y se nos ha hecho incluso creer que sus raíces sinuosas pe-

netran bajo los cimientos de las casas hasta hacerlos reventar. Por ello las calles de nuestro pueblo aparecen hoy desoladas, sin un árbol cuyo verdor interrumpa el aburrido color gris de los adoquines del pavimento o el rutilante color blanco de las fachadas de las casas.

Pero es justo decir que la población forestal actual de Sabiote es mayor que la de otros tiempos, en cuanto se hicieron importantes plantaciones en los laderos del castillo y entre la Puerta de la Canal y los Pilares. Ello nos debe servir de ejemplo para mantener un ritmo de plantaciones periódicas, en la seguridad de que, si se cumplen, la fisonomía del pueblo en este aspecto cambiará en un plazo relativamente corto.

Las calles no pueden ser una exhibición de cemento o de adoquines. Hay que adornarlas con árboles y con plantas. Comprendemos que el tráfico actual impide la plantación de árboles en determinadas calles, pero con imaginación, y dándole un sentido actual al arte de la jardinería, se le puede dar al pueblo una belleza de la que carece, ya sea a base de grandes macetas de cemento en puntos concretos o de crear en otros islotes verdes o pequeños jardines, o bien de plantar árboles en la forma tradicional en aquellas calles o plazas en que por su amplitud lo permitan.

Por ejemplo, en el zumacar no hay vegetación alguna, pero sí hay zonas de aparcamiento. Pues bien, no sería difícil tomar unos metros de cada una de estas zonas y hacer un pequeño jardín con uno o dos árboles y unas plantas. Y si en los dos sectores del zumacar (Ramón y Cajal y Generalísimo) se pudieran hacer 12 ó 15 jardincillos, la fisonomía de la calle cambiaría de forma notable. (Recordemos si no la zona verde que hay frente al cuartel viejo de la Guardia Civil.)

Otro ejemplo: en los dos arrabales (Calvo Sotelo y San José) no pueden ponerse árboles por problemas de tráfico, pero sí en la calle del Canónigo Utrera, desde el Convento hasta el mirador, en ambas aceras y a una distancia prudente.

No vamos a hacer una enumeración completa de los sitios en que se pueden hacer plantaciones. Son muchos y variados, pero ello, además, requeriría un estudio previo. Todo cuesta esfuerzo y dinero, ya se sabe. Pero al pueblo le vendrían bien detalles de ornamentación y belleza de cuando en cuando.

SALARIA, A. A. C.

# CANTO A LA MUJER SABIOTEÑA



*P. Utrera Cuando.*

Yo levanto la copa de este verso,  
descanso en la aventura de mi vida,  
y brindo por la paz de tu universo;  
te acaricia mi voz y, mientras sueña  
la tórtola con luz de amanecida,  
te canto por mujer y sabioteña.

Soñaba claridades de alborada  
el estro del pintor Molina Utrera  
y tuvo que morir de madrugada,  
fundiendo en el crisol de su pintura  
la plata de mi tierra olivarera  
y el oro del trigal de tu hermosura.

Orfebre del color y de las luces,  
buscó en el Albaicín y sus mujeres  
la noche de los ojos andaluces,  
y al conjuro de céfiros y brisas  
el lienzo se llenó de amaneceres  
y el cálido perfume de tus risas.

Te soñó en su pincel tan española,  
tan llena de pasión y tan discreta,  
que no pudo al morir dejarte sola  
y allá, desde el balcón del Paraíso,  
está explicando a Dios con su paleta  
que sólo fue pintor porque te quiso.

Hoy te sueña en mi voz y te mereces,  
ondina en la acuarela de la Loma  
que repita tu nombre muchas veces  
la lengua de metal de la campana,  
el vuelo vertical de una paloma  
y el temblor de una esquila en la besana.

La clara castidad con que tú vienes  
al mundo, todo azul, en que yo vivo  
perfuma la custodia de mis sienes.

con las puras esencias del pasado:  
¡debajo de ese afán está el olivo,  
la cal de los cortijos y el arado!

Estás enamorada de la mies  
y encienden tus plegarias de cristiana  
la Virgen de la Estrella y San Ginés  
y en tu cara gentil, radiante y plena,  
florece la azucena castellana  
y el nardo de la estirpe sarracena.

La sal de las mocitas gaditanas,  
el fuego de las hembras granadinas,  
la gracia de las niñas sevillanas  
y el garbo de las majas madrileñas  
adornan las virtudes femeninas  
de las castas mujeres sabioteñas.

La sonora cadencia y la armonía  
de la guitarra que en tu reja llora,  
la gracia y el buen son de una alegría  
y el desgarró final de la taranta  
te sueñan en mi voz, cristiana y mora,  
y quiebran el cristal de la garganta.

Que siendo tú, mujer, orgullo y gloria  
de un pueblo que prodiga su grandeza  
en el libro gigante de la Historia,  
mereces que te rindan pleitesía  
los soles que iluminan la belleza  
del más fino clavel de Andalucía.

**JOSE MARTINEZ FERNANDEZ**

# EL CAMPO Y LA COOPERACION

**EL CAMPO DE SABIOTE ES SECO, PERO FERTIL.—LA SUPERFICIE CULTIVABLE SE REPARTE ENTRE OLIVAR Y CEREALES, CON PREDOMINIO DE ESTOS.—LAS COOPERATIVAS EXISTENTES, UN EXITO DIGNO DE SER IMITADO.—EL DESAPROVECHAMIENTO, HASTA AHORA, DE LAS AGUAS DE RIEGO, UN HECHO INCOMPRESIBLE.—LA SOLUCION DE LOS PROBLEMAS CAMPESINOS LOCALES DEBE BUSCARSE A TRAVES DE LA COOPERACION.**

Sabiote tiene un término municipal amplio: de 112 kilómetros cuadrados con 13 hectómetros cuadrados, o sea 11.213 hectáreas.

Limita con los términos municipales de Navas de San Juan (separados por el río Guadalimar), Santisteban del Puerto, Villacarrillo, Torreperogil y Ubeda.

De la superficie dicha son productivas 10.872 hectáreas y se cultivan 8.488.

La distribución por cultivos en hectáreas es la siguiente:

|                            | Ha.   |
|----------------------------|-------|
| Olivar .....               | 3.049 |
| Cereales y legumbres ..... | 5.409 |
| Vinedo .....               | 30    |
|                            | <hr/> |
|                            | 8.488 |

El régimen de cultivo de la tierra es así:

|                        | Ha.   |
|------------------------|-------|
| En propiedad .....     | 4.941 |
| En arrendamiento ..... | 2.397 |
| En aparcería .....     | 1.150 |
|                        | <hr/> |
|                        | 8.488 |

Con esta breve introducción, hecha para situar nuestro campo en lo que respecta a extensión, distribución por cultivos y régimen en que la tierra se trabaja, nos vamos a referir de forma especial a las indudables ventajas de las cooperativas, que tan positivos re-

sultados están dando en nuestro pueblo. De esta forma queremos, además, impulsar el movimiento cooperativo hacia actividades a las que, hasta ahora, no ha llegado. Tal ocurre con las que sería de desear que hubiera para el cultivo en común de las tierras, para la recolección de cereales y aceituna e incluso para construcción de viviendas. Y asimismo se deben de potenciar e impulsar los grupos de regadío constituidos.

A todo ello tiende la publicación de este modesto trabajo.

## 1. Sabiote y el mundo cooperativo

Bien puede asegurarse que Sabiote es un adelantado en cuanto a la asociación cooperativa y que la constitución en el año 1956 de la Cooperativa del Campo «San Isidro» sirvió de punto de partida y de estímulo para el nacimiento de las también cooperativas agrícolas «Virgen de la Asunción» y Cooperativa olivarera «San Ginés». Los agricultores pudieron así comprobar que sólo era suficiente su unión para mejorar y defender el valor de sus productos y de su trabajo. Es decir, que, mejorando sus condiciones de vida, se vigoriza al mismo tiempo el amor por las cosas del campo, y de la raíz humilde de la financiación popular de sus empresas nace y se prestigia más y más la acción cooperativa, que hoy comprende a casi el 90 por 100 de los agricultores locales y, asimismo, representa para ellos una esperanza y un nuevo futuro, que colmará sus aspiraciones en cuanto al logro de una vida digna y confortable.

Otro ejemplo reciente del espíritu cooperativo sabioteño lo ha sido el gran logro de la Cooperativa panadera «Virgen de la Cabeza», a la que de modo entusiasta, y sin reparar en el sacrificio económico que en principio ha supuesto, se han incorporado más de 900 familias, constituyendo un éxito rotundo, tanto en el aspecto humano de unión como en los resultados que, hasta la fecha, son el orgullo de cuantos estamos integrados en ella, pues su existencia reporta pan de calidad y a un precio justo, lo que en el presupuesto familiar supone un refuerzo económico muy positivo.

Por ello, y por considerarlo de toda justicia, propongo desde aquí un merecido aplauso e incondicional apoyo y agradecimiento a todos cuantos rigen las entidades cooperativas de nuestro pueblo. No creo que nadie pueda ignorar o subestimar su entrega, su entusiasmo y hasta el sacrificio constante que les exige este gran empeño.

## 2. Inventemos el futuro

Si observamos cuanto nos rodea, los hechos, los usos, los comportamientos sociales, en definitiva, la obra humana, hemos de reconocer que todo, absolutamente todo, con el tiempo, se transforma o se deteriora; por ello no ha de sorprendernos que la Ley General de Cooperativas, de 19 de diciembre de 1974, que puede decirse es una norma de ayer, exija ya ser renovada, por lo que, según parece, se ha redactado un Proyecto a tal fin. No obstante, en el preámbulo de la Ley citada se encuentran consideraciones muy acer-

tadas y provechosas en lo que a las cooperativas se refiere, por lo que creo oportuno resaltar algunas que, además de ser constructivas, estimo muy alentadoras.

«... Ante un fenómeno con la densidad social de lo cooperativo, el Derecho trata de cumplir su doble función. De un lado, seleccionar y robustecer los hechos sociales que comportan vitalidad y valores propios; de otro lado, promover las nuevas realidades comunitarias (cooperativas), de las que nuestro mundo está tan necesitado.»

Más o menos textualmente, continúa exponiendo el preámbulo:

Un hecho social tan vital como la cooperación exigía **insertar el presente en el horizonte del mañana**; por ello nuestra Ley acepta situar el cooperativismo con perspectivas de futuro, convencida de que la cooperativa, como empresa, es UNA NUEVA FORMA DE CONVIVENCIA dentro de las unidades de producción, y si cuando innova es audaz, también ha de ser realista, y al transformar las estructuras sociales no olvida las exigencias que, como empresas, han de cumplir si, como es inexcusable, funcionan y rinden a plena satisfacción.

Recomienda la Ley el principio federativo para que las cooperativas, adoptando las mejores técnicas, puedan competir y mediante la revolución pacífica, derrocar los sistemas individualistas, a veces también anárquicos.

Finalmente, trata de ofrecer un campo abierto al florecimiento de las realidades cooperativas y de dar un impulso vigoroso a la economía y calidad de vida mediante una convivencia más fuerte y más justa.

La Ley así, al regular una situación presente, está sentando las bases del futuro.

### 3. Las cooperativas agrarias como exigencia de la realidad

Cada día se hace más patente la relación que debe existir entre el tamaño de las fincas y su rentabilidad. En

la provincia de Jaén, y naturalmente en nuestro pueblo, es corriente que el trabajador agrícola base su vida en la pequeña empresa familiar, pero en la mayoría de las ocasiones con parcelas de extensión mínima y diseminadas. Esto hace pensar que la unión cooperativa para el cultivo de las tierras mediante la mecanización colectiva es una necesidad. Y conseguirlo debe ser objetivo primordial del Estado moderno, al que Messner califica de «Estado bienestar», puesto que crea las bases para una colaboración social más justa, en donde cada uno perciba una parte proporcional de tal colaboración.

Israel, nación formada por tierras en su mayor parte desérticas o improductivas, mediante el trabajo y los riegos se ha transformado en un vergel. Para ello cuenta con el llamado Acueducto Nacional, que a través de canales y túneles conduce las aguas desde el norte hasta el sur del país, estando el agua administrada por el Estado, que concede un cupo por cada 1.000 metros cuadrados y cultivo a unas cinco pesetas metro cúbico. El riego lo tienen totalmente automatizado mediante válvulas volumétricas, que dejan sólo pasar los metros cúbicos preestablecidos para cada finca.

Un claro ejemplo de las ventajas de las sociedades de tipo cooperativo lo tenemos en los espectaculares éxitos alcanzados por la Comunidad Económica Europea (C. E. E.) o Mercado Común, que agrupa la economía de varios países con más de 200.000.000 de habitantes. Esto ha reforzado sus economías y con ritmo creciente producen y exportan más que si actuaran desunidas.

Nosotros, como españoles, ante la posible alhesión a la C. E. E., hemos de lograr que nuestras estructuras agrarias, a medio plazo, sean análogas a las existentes en estos países, y a largo plazo a que la rentabilidad de las empresas agrarias españolas puedan superar con creces la de los países de la C. E. E., sin necesidad de acogerse a subvenciones o a precios mínimos de garantía estatales.

Cuando países superdesarrollados se unen para producir más, mejor y más barato, y agrupan sus esfuerzos y capi-

tales creando en Europa, a escala mundial, un mercado de «zona preferente», ¿qué podremos hacer nosotros si persistimos en nuestra agricultura individualista?

\*\*\*

Aplicando lo expuesto al caso concreto de nuestro pueblo, terminamos así el presente trabajo:

En Sabiote falta la gran solución de una cooperativa para el cultivo en común de las tierras, e incluso para las faenas de recolección. Para ello pueden crearse nuevas cooperativas, pero también podrían ser ampliados los fines sociales de las existentes, como ocurre con la cooperativa provincial agrícola de Jaén, cuyas actividades son, entre otras, almazarera, ganadera, hortofrutícola, central lechera, matadero frigorífico, fábrica de piensos, etc.

Los grupos constituidos en este pueblo para el riego comunitario de las tierras deben potenciar su actividad, procurando aprovechar las aguas de manantiales y las residuales e impidiendo que se pierdan inútilmente.

La constitución de una cooperativa de viviendas también se deja sentir. Con ello, además de beneficiarse los aquí residentes, constituiría un excelente medio para que pudieran disponer de vivienda quienes ahora no se hallan entre nosotros pero que, una vez rebasada la edad laboral, desean retornar al pueblo natal.

Me permito finalmente recomendar la necesidad de poner nuestra voluntad decidida y nuestra esperanza firme en el movimiento cooperativo para el campo, pues de esta forma podremos completar lo que nos falta y mejorar lo que tenemos para una mayor prosperidad de todos.

Asimismo, debemos formarnos y transformarnos si es necesario, pues habiendo entre nosotros comprensión, aunque exista diversidad de criterios, ésta no puede dividimos y enfrentarnos, sino, por el contrario, permitirnos vivir y convivir.

RAFAEL LINARES NAVARRETE

## EL AYUNTAMIENTO, EL FUERO Y EL TIEMPO

La vida política y administrativa de Sabiote está regida por el Ayuntamiento, es decir, por una Corporación de Derecho público integrada por los concejales y presidida por el alcalde, que se encarga del gobierno y gestión de los asuntos municipales.

Antiguamente la vida local estaba regida por los Concejos o reunión de vecinos para resolver asuntos de interés común, y cada Concejo adaptaba su actuación a las disposiciones recibidas del rey contenidas en fueros y cartas pueblas principalmente.

El Fuero de Sabiote fue otorgado al pueblo en el siglo XIII por el rey Fernando III el Santo. En el Ayuntamiento se conserva un precioso y



El convento, las monjas, el paseo y el Ayuntamiento al fondo.

antiguo código, miniado y polícromado, que reproduce el Fuero. Pero este código y el Fuero están poco estudiados, tanto desde el punto de vista artístico como histórico y jurídico.

Hoy, naturalmente, la vida local no se rige por el Fuero, pero ahora que en España todos «claman por sus fueros», conviene recordar que nosotros tenemos el nuestro desde hace siete siglos.

En la actual etapa de transición política, en que la aprobación de la Constitución y subsiguientes elecciones municipales posiblemente cambien la vida municipal de Sabiote, debemos recordar que han sido muchas las mutaciones políticas que se han producido a lo largo del tiempo, y que en realidad lo único que interesa es mantener un adecuado equilibrio entre las fuerzas existentes para evitar alteraciones discordantes. El alcalde actual, Federico Mendiña Higuera, que ha tenido y tiene la gran virtud de ser amigo de todos y de no pelearse con nadie, se preparó a tiempo y dijo hace ahora un año en la bella presentación que hizo en el programa de festejos:

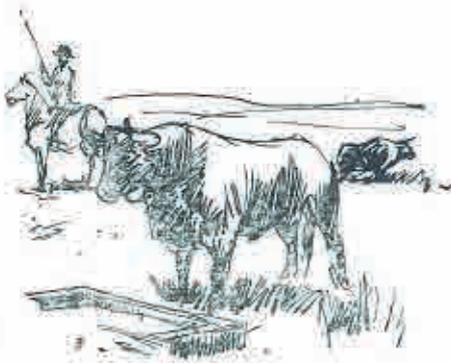
«... Y quisiera, si el cielo me lo permite, presenciar un relevo en el que todo sea comprensión, testimonio de lealtades y buena voluntad, camino y garantía de un futuro incierto que yo deseo colmado de conquistas sociales, logros corporativos y triunfos personales.»

Y es que, como las cosas cambian, hay que saber adaptarse a los nuevos tiempos. Por ello, lo que interesa es procurar vivir y dejar vivir; sin molestar y sin que nos molesten; manteniendo lo útil, lo bello, lo artístico y desterrando lo antiestético y lo inútil. Porque luego, al final, todo suele acabar como decía Antonio Machado en su «Poema de un día», escrito en Baeza en 1913:

«Todo llega y todo pasa,  
Nada eterno:  
ni gobierno que perdure,  
ni mal que cien años dure.

Tras estos tiempos vendrán  
otros tiempos y otros, y otros,  
y lo mismo que nosotros  
otros se jorobarán.»

SALARIA, A. A. C.



## DE AYER...

Hoy es Juan. Don Juan.

Entonces —un entonces de hace ahora treinta y tantos años— era Juanito. Un chaval inteligente y vivaracho. Gesticulante. Locuaz.

Sucedió en un encierro. En un encierro de aquellos, famosos, de Sabiote, en los que los jóvenes de los años cuarenta, en inverosímiles pugilatos de bravuras, se jugaban el tipo cada mañana agostaña.

Los toros, tras la peripecia del encierro propiamente dicho, ya están en la plaza.

La plaza, la torerísima placita sabioteña, es elementalísima en sus instalaciones. Lo era al menos en aquellos días.

El procedimiento para enchiquerar los toros no lo era menos.

Un simple callejón, en forma de «U», con dos puertas en sus extremos. Una puerta grande, de entrada, y otra, más pequeña, de salida, de acceso al anillo.

A intervalos regulares, en el techo del toril, unas burdas hendiduras, por las que se deslizaban ruidosas las pesadísimas compuertas, mediante las cuales, tan «artesanalmente», se efectuaba el apartado.

Los toros, llevados por los cabestros, entraban, siguiéndolos, por la puerta grande. Seguían por el tubo del callejón y, una vez que los mansos habían salido de nuevo al anillo por la puerta pequeña, ésta se cerraba.

Previamente manos expertas, desde lo alto del toril, a medida que los toros pasaban siguiendo a los mansos, habían ido soltando las fuertes amarras de las compuertas, dejándolas caer con estruendo y aislando así, en improvisados compartimientos, a los toros, que de esta guisa quedaban ya preparados para, por la tarde, en la corrida, ser soltados uno a uno.

En todo este tejemaneje de compuertas, amarras, etc., etc., a veces había —¡cómo no!— fallos. Los inevitables fallos humanos...

Era frecuente —y sigo ya con mi relato— que, en alarde de «torerías», de ingenuas fanfarrias, algún que otro zangalitrón de los que asistían al encierro corriera, «protegido» por los mansos,

precediéndolos, al iniciar éstos su engaño. Es decir, entrara delante de los toros por la puerta grande y saliera por la pequeña una vez efectuado el recorrido del quebrado y oscuro callejón del toril.

Y eso fue, precisamente, lo que pretendió hacer aquel día nuestro intrépido amigo.

Anticipándose al itinerario a seguir por los cabestros y sin encomendarse a Dios ni al diablo, se introdujo en el toril, seguido muy de cerca por el resoplar de los bueyes.

Pero cuál no sería su sorpresa —¡su horror!— cuando, al volver una esquina de la «U» del toril, se encontró con que una de las compuertas que, lógicamente, debería estar subida, estaba echada, cerrándole el paso.

Se halló así entre la espada de unos cuernos que le rozaban ya la espalda temblorosa y la pared de una compuerta de más de 200 kilos de peso.

¡No tenía escapatoria!

¿Qué hacer...?

No, no podía ni pensar. Si hubiera pensado un poco —nada más que un poco— se habría dado cuenta de que sus fuerzas —pesaba entonces Juanito unos cincuenta kilos mal pesados—, sus pobres fuerzas, digo, eran a todas luces insuficientes para intentar, desde allí abajo y sin ayuda de nadie, elevar la pesada compuerta.

Y como no lo pensó, tomó entre sus no muy membrudas manos el borde del portón y, con una fuerza que nadie ha logrado explicar de dónde sacó, no sólo levantó la compuerta lo suficiente para escapar del inminente peligro, sino que el impulso que le dio fue tal que la lanzó por los aires a más de dos metros de distancia.

Después del lance, una vez superada la angustia de los primeros momentos, intentamos, desde arriba, levantar, entre unos cuantos zangalitrónes, el grueso y pesadísimo tablero... ¡Imposible!

Una vez más en la vida, el miedo —pariente muy cercano del valor ciego— había realizado un milagro...

JOSE L. ACOSTA

## JUAN MIGUEL, ¿QUE HORA ES?

—¡Juan Miguel! ¿Qué hora es?

—Las tres.

El tiempo pasa... y Juan Miguel..., las tres.  
Para él siempre son las tres.



Hoy, para esta primera revista nuestra, podía haber escrito sobre muchas cosas, pero quería hacer algo muy humano y ese algo es él, Juan Miguel.

Lo veo paseo abajo, arrastrando los pies, indolente, con el eterno cigarrillo en la boca, mirándose el reloj de cuando en cuando y, acaso, apretándose el cinturón. Preparándose ya porque, aunque para él sólo son las tres, sabe que San Ginés está a punto de salir de «El Santo» y que es él quien, como siempre, tiene que lanzar al aire los cohetes de la ilusión. Sí porque, para nosotros, cada uno de esos cohetes que se van de sus manos a las nubes significan que, con la feria, ha llegado la alegría.

Juan Miguel, ¡te envidio! Sí, te envidio porque, con tu inocencia, has sido capaz de parar a las tres de la tarde el reloj de tu vida, y nosotros nunca podremos detenerlo.

Te envidio porque, con cada uno de los cohetes que dejas volar hasta el cielo, eres capaz de llenarnos de la alegría que produce estar otra vez en Sabiote, y a nosotros esa alegría se nos desborda y nos sentimos felices transmitiéndosela a los demás.

Por todo eso, Juan Miguel, cuando pasas a nuestro lado arrastrando los pies, indolente, pienso que, para comprenderte y para ayudarte, deberíamos buscar en tu mirada perdida el motivo de esa alegría que, acaso por tus cohetes o acaso por tu inocencia, nos hace sentirnos felices.

—Juan Miguel, ¿qué hora es?

—Las tres.

LOREN UTRERA PEREZ

## MESON BARBACANA

El mesón típico del mejor ambiente  
Especialidad en chuletas y cordero

Calle de Don Juan Rodríguez, 2 - SABIOTE

## JUEGOS, CANCIONES Y COSTUMBRES

No hace mucho tiempo existían en Sabiote juegos y diversiones que hacían felices a pequeños y mayores.

Los niños tenían mil juegos propios, tal vez inventados por ellos mismos y que se transmitían de generación en generación. Eran juegos en los que no había que utilizar ningún medio mecánico y por supuesto que no costaban nada más que el precio de sus alpargatas. Jugaban al mocho y al romo, a la maísa, a los marriños, a la liga, a la chicha, la pita, al cangreje...

Con las trompas se hacían verdaderas filigranas de puntería, mediante las

pias. Estos eran menos variados, pero de mayor interés folklórico, en cuanto que muchos de los cantares de rueda han trascendido casi hasta nuestros días, principalmente aquellos que se cantaban en determinadas fiestas.

El 17 de enero, día de San Antón, hay hogueras y tuestes de trigo y garbanzos. Ese día se suelta un «marrañillo», que los vecinos se encargan de cular hasta que el año siguiente es vendido y destinado su importe a la fiesta del Santo.

Por San Antón y por la Candelaria se jugaba al calor de las grandes hogue-

«Para los cortijerillos,  
una rosa y un clavel,  
y para los estudiantes  
un cañón del veintitrés.»

Otras veces el graciajo afluye para expresar algo que realmente se desea:

«La esquina de mi casa  
se está cayendo  
y un moreno con gracia  
la está teniendo.»

Y si en alguno de estos casos se encontraba cerca el aludido, la canción se remachaba con este estribillo:

«Eso va "pa" quien le va  
eso va "pa" quien lo entienda,  
que el carbón que ha sido ascua  
con poca lumbre se encienda.»

No faltan ocasiones en que el amor se exprese así:

«Veinticinco, un cinco, un dos y un  
cero, esas son las arrobas que yo te  
quiero.»

En la Candelaria los niños llevan las roscas a bendecir, en bonitas cestas con lazos y ramas de romero. Y es en la Misa Mayor de este día cuando el comisario toma del Altar Mayor el estandarte que ha de jugar sobre su caballo el día de la Virgen de la Estrella.

Por las noches de los Santos y los difuntos era costumbre hacer gachas y luego los jóvenes iban tapando con ellas las cerraduras de las puertas.

En el carnaval, las máscaras recorrían Sabiote entre grupos de murgas y estudiantinas y, acompañadas de música de cuerda, cantaban, en medio de una nube de serpentinas, confetis, ruidos y algarabía. Las chicas jugaban al tute: un grupo de ellas, separadas en-



La calle de Enmedio, del barrio del Alhacín.

que un tirador hábil podía picotear cinco cónimos a metro y medio de distancia.

Sobre estos juegos infantiles convenría hacer un estudio que diera a conocer la creatividad de los niños de Sabiote en la época en que tenían que distraerse imaginando nuevas maneras.

Las niñas y zagales no podían participar en muchos de los juegos de los niños y tenían también sus juegos pro-

pios. Estos eran menos variados, pero de mayor interés folklórico, en cuanto que muchos de los cantares de rueda han trascendido casi hasta nuestros días, principalmente aquellos que se cantaban en determinadas fiestas. Sería también interesante, puesto que estas canciones perduran, si no en la práctica, sí en la mente de muchas sabioteñas, recoger y publicar (acaso en un próximo número de esta revista) las más oídas de aquellos tiempos.

En estas canciones se elogia lo que gusta o se satiriza lo que gusta menos:

tre sí, tiraban de una a otra toda clase de ollas, cántaros, botijos y demás objetos de cerámica cocida que estaban inservibles ya por el uso. El quid consistía en aguantar al máximo sin que se rompiera la vasija.

En el día de la Virgen de la Estrella (1 de mayo) hay una antigua tradición de gran fuerza y que aún se conserva. Todos los caballos de Sabiote, montados por apuestos caballeros, a cuyo frente figura un comisario, participan primero en una ronda al pueblo y después en una carrera por parejas, que inicia el comisario a todo galope «jugando» con las manos el estandarte sobre sí mismo.

La noche de San Juan era típico despertarlo: el escándalo era tremendo, ya que ataban muchas latas y tiraban de ellas con cuerdas. Y después de pasar San Juan eran las mudanzas de casas de alquiler. Las calles se llenaban de gente transportando sillas, camas, mesas, etc.

A final de año se juega a los adagios, un juego muy propio del tiempo, ya que, alrededor del brasero o de la lumbre, muchachos y muchachas mezclan papeletas con los nombres de los participantes, que luego sacan por parejas, acompañados de un verso alusivo, extraído también al azar entre los muchos preparados.

La juventud, por otra parte, tenía ocasión de participar en toda una serie de fiestas populares, de las que, salvo la feria, apenas quedan rastros.

Hemos dejado para el final una fies-

ta de gran importancia literaria y artística que siempre ha calado profundamente en el alma sabioteña. Nos referimos a un peculiar auto sacramental de los Reyes Magos, que desde antiguo se viene representando en Sabiote. Es un auto sagrado, largo y complejo, del que no se representa la totalidad, ya que se excluyen actos y escenas para hacerlo más asequible al público. Precadido de una presentación, que se solía hacer el 5 de enero por la tarde, empezaban las representaciones del auto propiamente dicho el día 5 y seguían el 6 y el 7, en tres jornadas en las que se ponían en escena «La astucia de Luzbel», «El Nacimiento de Jesús» y «La huida a Egipto» y «Los ensayos de la Cruz».

Estas representaciones, aunque se organizaban al aire libre y en pleno invierno, llenaban las plazas en las que se hacían.

Ni que decir tiene que eran enormemente populares los principales personajes del auto de los Reyes Magos, tanto los de carácter religioso como los acompañantes, es decir, Luzbel y la Astucia, el alcalde Cucharón, Raquel y otros. Y, naturalmente, la Virgen y San José, el Niño, el ángel San Miguel, etcétera.

Si todo lo que procedía del alma del pueblo y era propio y peculiar de éste se ha perdido o está en vías de desaparición, ¿qué es entonces lo que nos queda? ¿Acaso lo que nos quieren imponer los actuales medios de comunicación? No podemos cerrar los ojos al progreso, pero tampoco pode-

mos olvidar lo que por tradición hemos recibido de nuestros mayores. No se trata de jugar al tute si ya apenas hay cántaros y botijos, pero sí debemos tratar de que, al menos, no se pierda lo que está escrito, lo que ha calado tan hondo en todo, como son «los Reyes». Muchos pueblos quisieran tener una tradición continuada de este tipo y unos Reyes Magos escritos e incluso en la mente de aquellos que lo han representado y que nunca lo olvidarán, como Antonia Pepa, que hizo la Virgen, o Moraga, que hizo Luzbel y conoce la obra como nadie.

Desde aquí quisiera emplazar a los miembros de la Asociación de Arte y Cultura que estén interesados a que estudien, promuevan y revivan los medios con los cuales se buscaba antes una posibilidad de diversión. Por ejemplo, recopilar las letras de los cántaros de San Antón y la Candelaria, o las de los Mayos del día de la Estrella, o bien estudiar, desde el punto de vista literario, el auto de los Reyes Magos, haciéndolo incluso tema de una tesina o tesis.

Con todo ello sólo quiero destacar las enormes posibilidades que tiene el pueblo para buscar sus propios entretenimientos y cómo éstos se pierden cuando medios modernos restringen o anulan nuestra capacidad creativa.

Por eso digo que no debemos desdeñar las ventajas de los tiempos actuales, que son muchas, pero tampoco cerrar los ojos a las del pasado.

ISABEL RODRIGUEZ UTRERA

## CARPINTERIA Y EBANISTERIA

Hermanos Campos Ruíz

Distribuidores provinciales de Puertas Cuesta

Calle de Don Juan Rodríguez, 3 - Teléfono 82

SABIOTE

## PEDRO MERCADO TALAVERA

Ultramarinos

La tienda más antigua de la villa

Plaza de la Iglesia • SABIOTE

# CURIOSIDADES HISTORICAS LOCALES

GINES TORRES NOS HA FACILITADO LAS SIGUIENTES CURIOSIDADES HISTORICAS LOCALES. RECOGIDAS DE LA NUEVA EDICION QUE PREPARA DE SU «HISTORIA DE SABIOTE».

## Sabiote no quiso ser ciudad

¿Sabéis que Sabiote no quiso ser ciudad? Pues sí: corría el año de 1635 y el conde de Ricla propuso al Concejo de Sabiote y su partido, a través del corregidor de la villa, tratar con el rey el asunto para que en lo sucesivo adoptara el título de ciudad. Pero a Sabiote, como a Madrid, no debió interesarle la propuesta, pues el caso es que las dos se quedaron en villas.

## Los bienes comunes

¿Sabéis que Sabiote fue rico en otro tiempo? Bienes comunes o del común, que es como decir de todos los sabioteños, eran los siguientes: la dehesa del Villar, la de la Nava, la de la Cueva, la del Caracol, la del Alámera, la de los Arrastraderos, la cara de la Sierra, las tierras de la Rinconada, la Fuente Nueva, la del Moral, la «balsilla» (en Aben-Azar), los llanos y laderos de la Cobatilla, las tierras del Hueco (en la Correidora) y los laderos del Castillo. En la actualidad sólo quedan estos últimos como bienes municipales.

## El reloj de la villa

¿Sabéis los sitios que ha ocupado el reloj de la villa? Pues a comienzos del siglo XVI estaba en la torre de la anterior iglesia parroquial y lo cuidaba el sacristán mayor. Luego pasó a la torre parroquial actual y en 1865 al torreón de la Puerta de la Villa (el de Melchor Utrera), y en 1946 fue trasladado al actual Ayuntamiento.

## La sanidad

¿Sabéis que en Sabiote hubo un hospital? Se llamaba hospital de San Miguel, existía ya en 1567 y continuaba existiendo en 1840.

¿Sabéis quiénes eran los sanitarios más antiguos de los que tenemos referencia hasta aho-

ra? El primer médico conocido fue el licenciado don Juan Moreno, que vivía en Sabiote en el año 1584. El primer albeytar (veterinario) de que hay noticia fue don Cristóbal Fernández, que lo era en 1608. Y el primer sangrante (practicante), don Luis Serrano, en 1790.

## La enseñanza

¿Sabéis quién fue el primer maestro conocido en Sabiote? El licenciado Gámez. Su título era Preceptor de Gramática y ganaba 15.000 maravedís al año. (El maravedí viejo valía la tercera



Ayuntamiento viejo.

parte de un real de plata.) Por cierto que en 1877 ya había dos escuelas, una de niños y otra de niñas, pero un siglo antes sólo había una de niños.

## La agricultura

¿Sabéis todas estas curiosidades sobre la antigua agricultura sabioteña?

— En 1582 no se encontraban segadores y éstos ganaban la entonces fuerte suma de cuatro reales y medio.

— El Pósito era una especie de banco de la agricultura y por cada fanega que prestaba recibía un celemin, y la fanega de trigo en el año 1730 valía normalmente veintidós reales, pero como hubo sequía subió hasta treinta y cuatro.

— En el año 1787 se importaron telas por valor de 5.110 reales únicamente, pues el pueblo fabricaba sus propios tejidos, hilando unas 500 arrobas de lana al año.

— Los Calares se roturaron en el año 1856.

— En el año 1862 se proyectó regar nuestras tierras con aguas del río Guadalimar.

— El zumacar recibe tal nombre por haber sido levantadas sus casas sobre un campo de zumaques.

— En el año 1902 la Junta Local de Reforma Social acordó que los braceros no trabajaran los días festivos y fijó el jornal en siete reales.

— Durante la guerra se colectivizaron las tierras de Sabiote y la Colectividad campesina, llamada «La Invencible», tuvo una capacidad productora asombrosa, llegando entonces a vender los garbanzos tiernos a quince duros la fanega y los duros a doce.

— El llamado año del hambre fue producido, principalmente, por la sequía del año 1945, y precisamente a partir de entonces comenzó la emigración.

— A raíz de 1939 comenzó su vida la Hermandad de Labradores y en 1977 se transformó en Cámara Agraria Local.

## Las fuentes y el agua pública

¿Sabéis las siguientes curiosidades sobre este tema?

— El pilar de la Corregidora se levantó en 1567. La subida de las aguas a la villa se inicia en 1932 y las fuentes públicas en Sabiote, previa la construcción del depósito, se hicieron en 1938, pero el agua a domicilio no llegó hasta muchos años después, siendo alcalde don Juan Pedro Campos.

— Con anterioridad a lo que contamos había fuentes y pilares para saciar la sed. Se sabe que el Pilarillo ya existía en 1578.

— La Puerta de la Canal la debemos a los moros, siendo reparada por Alonso de Vandelvira en 1584, y el caño actual data de 1887.

— La fuente del Chiringote también la debemos a los moros y la última reparación costó al Ayuntamiento cinco duros.

— La Fuente de Apolo era propia del Señorío de Sabiote, se levantó en 1682 y el marqués de Camarasa la enajenó en 1953.

## El alumbrado público

— Hasta el año 1868 las calles de Sabiote fueron alumbradas mediante farolas de aceite de oliva, pero a partir de dicho año entraron en servicio farolas de petróleo.

— Hasta 1903 no se concedió autorización para alumbrar la villa mediante energía eléctrica y en 1905 estrena la población el alumbrado, instalándose en nuestras calles nada menos que noventa bombillas.

### HERMANOS CANO COLLADO

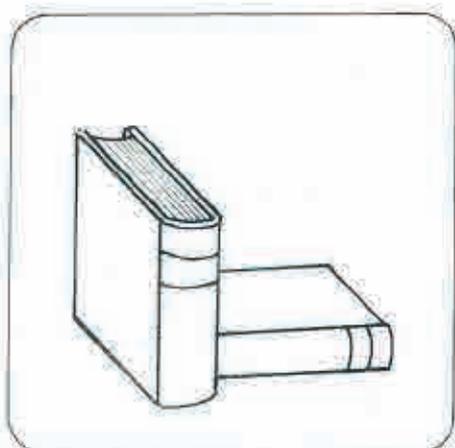
Construcción y reparación  
de maquinaria agrícola  
Carpintería metálica

Avda. del Generalísimo, 20 • Teléfono 108  
SABIOTE

### IGNACIO VASCO NOGUERA

Tejidos, confecciones y géneros de punto

Aranda Serrano, 2 - Teléfono 13 - SABIOTE



## REPORTAJE SOBRE LA ENSEÑANZA

**Una gran noticia: Posible creación de un Colegio escolar de 30 aulas**  
**Actualmente hay en Sabiote 23 escuelas de E. G. B., cuatro de párvulos y seis de adultos. Para el próximo curso se prevé la creación de una o dos escuelas de educación especial. Casi mil alumnos en las escuelas Sabioteñas.**

La enseñanza es un tema de capital importancia. Todo el porvenir de una persona se puede resolver en los primeros años de su vida: en aquéllos en que se adquieren unos conocimientos, elementales acaso, pero que van a constituir la base de estudios más profundos.

### Unidades de educación

Actualmente hay en Sabiote 23 escuelas o unidades de Educación General Básica (E. G. B.) y cuatro de párvulos o preescolar. Al frente, una directora se ocupa de coordinar las actividades del centro. El cargo lo desempeña ahora doña María del Carmen Pipó Fernández.

Las escuelas, desgraciadamente, no están agrupadas en nuestro pueblo. Ello, como nos dice la directora, dificulta la coordinación que debe existir entre profesores y alumnos.

Las escuelas se encuentran distribuidas en la siguiente forma: cuatro en el conjunto escolar Arturo Rodríguez, ocho en el del Ayuntamiento viejo, tres en el de la calle de San Ginés, uno en la enfermería de la plaza de toros y diez en el conjunto de los Arenales, dos de las cuales están separadas del resto.

### Alumnos

En E. G. B. el número total de alumnos ha sido de 705, repartidos así: 348 niños y 357 niñas. De

los 56 alumnos de 8.º, en junio han obtenido el diploma de Graduado Escolar 20. En párvulos hay 73 niños y 57 niñas, 130 en total.

### Educación de adultos

Durante el pasado curso se ha repartido enseñanza en seis clases de E. P. A. (Educación Permanente de Adultos), dividida en dos ciclos o etapas, y han obtenido el diploma de Graduado Escolar 20 alumnos también.

### Educación especial

La creación de escuelas de educación especial constituye una necesidad apremiante para aquellos niños que, por tener un coeficiente intelectual más bajo que el normal, necesitan una preparación adecuada y, en general, distinta. Se han estado haciendo «tests» para conocer el coeficiente correspondiente a las distintas edades cronológicas y el resultado ha sido que unos 20 alumnos necesitan este tipo de educación especial. Como al serle expuesto el problema al inspector de zona éste ha mostrado su acuerdo en la necesidad de la creación de las escuelas, todo hace suponer que una o dos aulas se abrirán el próximo curso para impartir un mismo tipo de enseñanza a alumnos de similar capacidad intelectual.

## DECLARACIONES DE LA DIRECTORA DEL CENTRO ESCOLAR MUNICIPAL

Doña María del Carmen Pipó Fernández habla para nuestra revista

La directora tiene vocación pedagógica y capacidad organizadora. De casta le viene. Su madre, doña María Fernández Heredero, sabioleña por nacimiento, por familia y por afición, ejerció ejemplarmente la profesión de maestra durante cuarenta años. De su padre, don Antonio Pipó, jefe superior de administración de Correos, ha aprendido que el trabajo y el orden son la base de toda actividad profesional honrada.

—Mari Carmen —le preguntamos—. ¿estás contenta con los niños de Sabiote?

—Sí, por supuesto. Son alegres, sencillos y se les nota, a medida que pasa el tiempo, cambios muy positivos en su conducta y en su disciplina.

—Y los padres, ¿colaboran con los profesores en la educación de sus hijos?

—Tengo confianza en que la Asociación de padres de familia, que el próximo curso empezará a actuar, resuelva este delicado problema. Pero hasta ahora no, no hay una colaboración efectiva entre padres y profesores. La solución creo que está en conocernos mutuamente. A los niños no se les debe mandar a la escuela sin conocerla y sin conocer a los profesores, y éstos deben conocer también el ambiente que rodea a cada niño. La escuela ha de ser una continuación del hogar y el hogar de la escuela. Sólo así es posible lograr una enseñanza completa. Por eso digo que espero mucho de la Asociación de padres de familia, máxime cuando su presidente, don Ignacio Vasco Noguera, y su secretario, don José Higuera Tohária, son personas preparadas.

—¿Asisten los alumnos a clase con regularidad?

—Sí, cada vez más, porque cada día los vamos concienciando más de la necesidad de cumplir con esta obligación. Además, con la intervención del señor alcalde, quien puede sancionar por la

falta de asistencia a clase durante cinco o más veces sin causa justificada, hemos evitado que los niños de Sabiote hagan la tradicional «ra-bona».

El problema surge en la segunda etapa, es decir, cuando los niños están ya en edad de ayudar a sus padres y se ven obligados a dejar de estudiar. La vendimia y la recolección de aceitunas crean problemas graves para el normal desarrollo de los programas. Para estos alumnos hemos organizado últimamente un curso de recuperación.

—¿Estudian los niños sabioleños?

—No, no estudian. Este, en realidad, es un problema general. La diversidad de espectáculos, cine y televisión sobre todo, contribuyen a que el niño estudie poco y reflexione menos.

—Los que consiguen el diploma de Graduado Escolar, ¿continúan estudiando?

—Por lo general sí, aunque algunos dejan los estudios, ya sea por falta de constancia o de medios económicos.

—Ya que hablas de falta de medios económicos, ¿se pierden inteligencias por falta de recursos?

—Si el padre no necesita la ayuda económica o material de su hijo cuando éste alcanza cierta edad, no; puedo asegurar que no. Ahora, incluso sin ser un superdotado, se puede obtener beca. Basta para ello constancia y una inteligencia normal, pues el tope mínimo de calificación para lograrla es de 3,5 sobre 10.

—Hemos dejado para el final una pregunta de gran importancia a nuestro juicio. De cara al futuro y con vistas a una enseñanza integral, ¿qué necesidades son las más apremiantes en la actualidad?

—Sin duda, la creación de un colegio de Enseñanza General Básica en el que se agruparan todos los niños y profesores de Sabiote, en donde aquéllos pudieran jugar en lugares adecuados y no en la calle, en donde existieran salas de estudio, laboratorios, salas de actos y de recreo, biblioteca, gimnasio, aulas suficientes y dotadas de calefacción...

—¿Es posible la creación de un colegio de este tipo?

—Para mí es una satisfacción decirles que ahora más que nunca. Es posible que, en breve, se apruebe la creación de un colegio para Sabiote con 30 aulas y toda esa serie de comodidades y ventajas de que os he hablado. Ello solucionaría todos nuestros problemas. Y conste que no me quejo de los locales de las actuales escuelas, que están bien, por lo general; lo que pasa es que se ha superado ya el concepto de escuela unitaria y se tiende a la enseñanza colegiada tipo instituto.

—Y para que esto sea una realidad, ¿qué hay que hacer?

—Bueno, si se aprueba por el Ministerio, que creo que sí, el Municipio ha de colaborar, me parece que aportando los solares.

—Los de la Asociación creemos que esta noticia, de confirmarse, es la más importante que publica esta revista. Y si se realiza, será sin duda la obra más trascendental para la enseñanza que se haya producido hasta ahora. Un colegio de este tipo puede transformar el sistema pedagógico local y revolucionar a corto plazo la vida cultural de nuestro pueblo, máxime cuando ello permitiría que en uno de los locales que quedarán vacantes se pudiera establecer una casa de Cultura. Como es sabido, también el Estado facilita la instalación, siempre que el Municipio aporte los locales. Por ello, si la ocasión se presenta, no creemos que el Ayuntamiento deje de hacer cuanto sea posible para dotar a Sabiote de este importante centro. Gracias, Mari Carmen, por esta noticia y por tu ayuda para hacer este reportaje.

—De nada.

SALARIA, A. A. C.

## DON FRANCISCO DE PAULA

Al publicar estas páginas sobre la enseñanza, la Asociación no puede omitir este nombre, que así sólo, sin apellidos incluso, es conocido —y querido— por todos los sabioteños.

Este nombre corresponde a un hombre íntegro, a un maestro modelo, a un padre ejemplar. Don Francisco de Paula ha sido el maestro de varios cientos de sabioteños. Por su escuela han pasado los que ahora aran la tierra, los que luchan contra la enfermedad, contra la injusticia, contra la incultura. Los que en Sabiote y fuera de él, por los cuatro puntos cardinales, presumen de su patria chica, de su familia, de su maestro...

Si alguien hizo de su profesión un sacerdocio, si alguien fue perseguido por denunciar situaciones pedagógicas injustas, si alguien per-

dió para siempre la voz a fuerza de enseñar, ése es don Francisco de Paula Torres Siles.

Hoy, cuando jubilado ya, después de más de cuarenta años de magisterio, pasa por los arrabales, por el zumacar, por el paseo o por cualquiera otra calle del pueblo, todo el mundo sabe que quien pasa ha sido su maestro, o el maestro de su padre, o el maestro del padre de su padre. ¡Buena cosa es poder recoger el fruto que durante tanto tiempo se sembró! Porque, quien enseña lo que sabe, ¿acaso puede dar más?

Larga vida, don Francisco. Esta Asociación, que ahora nace, pretende hacer lo que usted ha hecho durante toda su vida: propagar la cultura. Pero usted ya lo consiguió. Nosotros no sabemos si tendremos esa suerte.

SALARIA, A. A. C.

## UNA ESCUELA MODELO DE HACE CINCUENTA AÑOS

La Asociación tiene interés que se publique la fotografía que figura en esta página, tanto porque aparecen en ella los ilustres maestros don Arturo Rodríguez y don Ignacio Quesada, como porque también se ven en la misma muchos niños, de los cuales, los que viven, ya son hoy hombres maduros, incluso muchos de ellos con nietos. Así, entre otros, podemos ver a Luis Aranda, Antonio Roa, Luis Vera, Antonio Galera, Gines y Agustín Navarrete, Federico Mendiña, Oteño y Pepe Martínez, Paco Campos, Mateo Mo-

lina, Antonio Hermosilla, Perico el de Consuelo, Pepe y Antonio Rodríguez (hijos de don Arturo), Manuel Utrera, Gil Calvente, Juan y Manolo Cobo... y tantos otros.

Fallecido don Arturo, de imborrable memoria, hemos pedido a don Ignacio que escriba unas líneas sobre sus recuerdos de los tiempos que reflejan esta fotografía, que, según parece, es del curso 1927-1928. Atendiendo la petición que le hemos hecho, recibimos la siguiente



### CARTA ABIERTA DE DON IGNACIO QUESADA:

«Linares, 5 de julio de 1978.

Queridos amigos y paisanos de la Asociación de Arte y Cultura:

Cuando recibo la cariñosa invitación que me hacéis para recordar en vuestra revista —que considero mía— una importante etapa de mi vida, el agradecimiento y el recuerdo brotan de lo más profundo de mi alma.

Agradecimiento a mis maestros: a mi padre, don Balbino Quesada Almagro, que me enseñó siendo niño, y a don Arturo Rodríguez Hernán-

dez, que me enseñó a enseñar durante las prácticas que hice bajo su sabia dirección.

Mi recuerdo para todos aquellos alumnos que tuve durante los años felices que ejercí la profesión en mi querido Sabiote y a los que nunca olvido.

¡Sabiote! Cuántas añoranzas se nos acumulan a los que, por unas u otras causas, nos encontramos lejos de sus centenarias murallas, de su castillo desafiante, de su maravillosa parroquia. ¡Cuántos recuerdos agradables, y a veces

tristes, se acumulan en nuestra ya cansada mente...!

Recuerdo con singular simpatía la escuela de la plaza de la iglesia, en la que se apiñaba un considerable número de niños y en la que don Arturo, aquel maestro ejemplar que se fue al cielo siendo aún joven, con su amor a la infancia, su paciencia y su tesón, consiguió, en un aula desvencijada y triste, crear un modelo de escuela, de la que salieron muchos alumnos que hoy brillan con luz propia en nuestra nación.

En aquel vasto salón cursé mis prácticas de enseñanza, con las cuales, junto con la formación adquirida de la sabia dirección de mi progenitor, adquirí esa modesta personalidad educativa que me ha servido para vivir y enseñar y que, gracias a Dios, sólo me ha proporcionado satisfacciones en los cerca de cuarenta años de ejercicio al frente de distintas escuelas.

Y hoy, a los tres años largos de jubilación, añoro aquella aula en que practiqué primero y regenté después en régimen coeducativo, así como aquellos alumnos —tanto más queridos por ser de mi pueblo— que, pese a los muchos años pasados, me demuestran su afecto cuando, para las fiestas del Patrono, nos damos cita en nuestro querido Sabiote los que no tenemos la suerte de vivir en él.

Para los que ya se fueron, maestros y alumnos, y para los que quedan, dedico estas líneas que me ha dictado el corazón, con el deseo de que nuestros Patronos, San Ginés y la Virgen de la Estrella, los colmen de bendiciones. Este humilde Maestro Nacional, que siempre ha estado tan orgulloso de serlo como de ser de Sabiote, envía a todos, con los ojos bañados en lágrimas, un abrazo fuerte, muy fuerte...

**IGNACIO QUESADA CAMPOS»**

«Se ha dicho hartas veces que el problema de España es un problema de cultura. Urge, en efecto, si queremos incorporarnos a los pueblos civilizados, cultivar intensamente los yermos de nuestra tierra y de nuestro cerebro, salvando para la prosperidad y enaltecimiento patrio todos los ríos que se pierdan en el mar y todos los talentos que se pierdan en la ignorancia.»

(Santiago Ramón y Cajal.)



# TOROS

## NUESTRO PUEBLO Y LA FIESTA DE LOS TOROS

### Una afición perpetuada durante siglos

Manifestaciones de D. Juan Utrera Prieto,  
distinguido taurófilo local

La fiesta de los toros se remonta en Sabiote a varios siglos. Con una de estas fiestas recibió el pueblo a doña María de Mendoza, viuda del comendador y secretario de Carlos V don Francisco de los Cobos y madre del primer marqués de Camarasa, en cuyo honor el Concejo de la villa acordó recibirla con hombres de a pie y de a caballo, mandando que «para que se regocije, se gestione a los atabales, e música e toros». Ello ocurrió en el año de 1568.

Hasta que se inauguró la actual plaza de toros el día 12 de abril de 1914, Domingo de Resurrección, los toros se celebraban siempre en la plaza de la iglesia parroquial. La que ahora se llama calle de El Toril era el lugar en donde se encerraba el ganado.

La construcción de nuestro coso taurino fue hecha por Antonio Almazán García (Basilio), ayudado por Felipe Herrera y financiado por Bartolomé Martínez Ruiz. Almazán y Herrera, auxiliados y asesorados por el ilustre hijo de Sabiote don Balbino Quesada Almagro, se hicieron empresarios del primer festejo taurino que se dio, en el que intervinieron los novilleros «El Moni» y «El Cuqui», llamados «los niños almerienses», con ganado de don Antonio Herraiz, de Arquillos, que dio muy buen juego. Por los novillos se pagaron seiscientas pesetas, y aunque los toreros no debieron cobrar mucho, la empresa perdió... quince pesetas. ¿Razones? La lluvia torrencial que cayó aquel día y que, nunca mejor dicho, aguó la fiesta. Pero el Municipio fue generoso, y don Roque Higuera, alcalde en funciones, abonó el déficit con cargo a las arcas del Ayuntamiento.

Todo esto, lo que más adelante se dirá y mucho más que por cuestión de espacio omitimos, lo sabemos por lo que nos dice el abogado sabioteño y gran taurófilo don Juan Utrera Prieto, quien, con su habitual simpatía, a la vez que nos habla de toros nos facilita una enjundiosa nota

para dejar testimonio escrito de que lo que dice es tan cierto como la luz del día, y, cómo no, para aprovechar la ocasión y decir unas palabras corteses en honor de la Asociación de Arte y Cultura y de sus promotores. Y nosotros, los de la Asociación, cambiamos la seda por el percal y brindamos el toro de nuestras ilusiones sabioteñas al hombre que tanto hizo, sin recibir nada a cambio, para que se perpetuara en Sabiote la vieja y tradicional fiesta de los toros. A este hombre, a don Juan Utrera, le preguntamos:

—¿Cuál es tu mejor recuerdo sobre la fiesta en Sabiote?

—Sin duda alguna —nos contesta—, el de Juan José Navarrete Medina, un aficionado de solera, un gran sabioteño y un hombre dotado de excepcionales dotes para la organización, que hizo desfilar desde el año 1928 hasta su muerte a importantes figuras del toreo de entonces por esta plaza nuestra, el Carabanchel de Jaén. Recuerdo que en un festejo por él organizado se despidió como novillero Gitanillo de Triana (Curro Puya), quien al día siguiente tomó la alternativa en el Puerto de Santa María de manos de Rafael El Gallo, siendo testigo Juan Belmonte. Y luego, en distintas tardes, intervinieron Marcial Lalanda, Dominguín padre, Alfredo Corrochano, Pepe Bienvenida, Mariano Rodríguez, El Algabeño, Fausto Barajas, Perete... y muchos más que no recuerdo. Con Juan José, que era simpático y de gran mundología, estamos en deuda mientras no le rindamos el homenaje que se merece. Como sabéis, una cruel enfermedad acabó con su vida en plena juventud y cuando estaba a punto de licenciarse en Medicina.

—¿Y después qué? —le preguntamos con idea.

—Después —confiesa modesto—, un compás de espera: luego, un renacer taurino, debido, más que a mí, si es por esto por lo que me lo preguntáis, a la semilla sembrada por Juan José y

a ese Fuenteovejuna que fue nuestro pueblo en la década de los cuarenta, años en los que la fiesta alcanzó aquí un relieve extraordinario. Entonces hice desfilar por nuestro coso importantes figuras de la tauromaquia. Matadores como Pepe Bienvenida, Morenito de Talavera, Corrochano, Rafael Ortega «Gallito», Curro Caro, Cagancho, Sánchez Miranda, Pablo Lozano, El Estudiante..., y novilleros como Juanito Bienvenida, José María Martorell, Cagancho hijo, José Ignacio Sánchez Mejías, José Parejo, etc. Y más tarde siguieron los espectáculos en los que alternaron conocidos toreros de la tierra, como Víctor Quesada, Esparterito, Carnicerito de Ubeda.. En fin, todo esto es sólo una visión rápida de los toros en Sabiote y que, por lo mismo, no es completa.

—¿Y Manolete y El Gallo?

—Pues sí, también actuaron en Sabiote. Manolete, siendo un novillero desconocido, toreó con Zurito en la feria de 1935 en la parte seria de un espectáculo cómico-taurino-musical. Y en cuanto a Rafael El Gallo, lo hizo después de la guerra en un festival.

—¿Y el futuro taurino?

—Estamos de nuevo ante un compás de espera, pero la afición está caliente y a la espera de que los organizadores pongamos de nuestra parte para que resurja a los sonos de cualquier pasodoble torero.

Pues nosotros brindamos para que así sea.

**SALARIA, A. A. C.**

## TEJIDOS RUIZ

Confecciones y artículos para bebé

San Miguel, 4 - Teléfono 104 - SABIOTE

## BAR EDU

Vinos y cervezas. Aperitivos variados

Plaza de Abastos (junto a las murallas)  
Teléfono 93 - SABIOTE

## LAS CUEVAS DE NERJA

Mesón-bar en el típico barrio del Albaicín

Especialidad en pajarillos fritos

Callejón de Martínez - Teléfono 41 - SABIOTE

## MICRON

Laboratorio radio-eléctrico

Material eléctrico

San Ginés, 8 - SABIOTE



# DEPORTES

**La construcción del polideportivo y la buena marcha del equipo de fútbol local, dos noticias esperanzadoras para el deporte saboteño.**

## I. EL POLIDEPORTIVO

En tiempo récord, si es que se tienen en cuenta los muchos problemas que hubieron de resolverse, en Sabote se está construyendo un campo de deportes o complejo polideportivo, no grande, pero sí suficiente.

Ahora hay ya un campo de fútbol con medidas que entran dentro de las reglamentarias y en donde habitualmente se viene jugando, si bien a falta de gradas. Hay también una pista, dotada de firme especial, en la que puede practicarse tenis, baloncesto, balonvolea, etc. y que ya está terminada. Y a medio hacer una piscina de medidas olímpicas, junto a la que se construirá otra para niños. De las piscinas se han hecho ya el hoyo y los desagües y se han iniciado las obras de los vestuarios. Lo que sí está acabada es la pared que rodea totalmente el campo de deportes, si bien se le han de poner las puertas definitivas.

A falta de terminar las instalaciones que faltan, y en poco más de dos años, en lo que sólo era un terreno particular en que se venía jugando al fútbol, ha quedado convertido, al ser ampliado, en un campo municipal, en el que se podrán practicar distintos deportes.

Desde que, al edificarse el barrio de los Arenales, hubo de ser abandonado el campo de fútbol existente junto a la plaza de toros en el año 1956, surgió el problema de sustituirlo. Miguel Clavijo García y Antonio Rodríguez Aranda fueron comisionados entonces por el Club para visitar al dueño del terreno del actual campo, don José Fernández Heredero, ya fallecido, el cual, con aquella simpatía y bondad que le ca-

racterizaban, no sólo cedió el terreno de forma desinteresada, sino que, además, facilitó herramientas y medios para hacer el destierro y permitió que de las canteras existentes se sacara y vendiera gran cantidad de piedra, lo que hizo posible financiar los gastos ocasionados para explanar.

La idea de cercar el campo partió de los jugadores del equipo de la O. J. E., quienes, a través de su delegado, Luis Vera, y del presidente del Club, Alfonso Baena, hicieron las gestiones necesarias, secundados por la Corporación municipal. La llamada encontró eco en la hija de don José Fernández, María Dolores, quien donó los 4.300 y pico metros cuadrados que integran el actual terreno de juego, si bien con la condición, pedida por su esposo, de que la construcción no se limitara a un campo de fútbol, sino que se extendiera a un polideportivo. Ello supuso al Ayuntamiento adquirir siete parcelas a distintos dueños, con extensión total de casi diez mil metros cuadrados, pero permitió que, con el apoyo decidido del alcalde, Federico Mendiña; del primer teniente de alcalde, Juan Martínez, y del secretario, Pedro Agudo, se consiguiera, con habilidad y entusiasmo, sacar adelante algo tan importante para el deporte local, cuando, dada la carestía del terreno en aquella zona, todo hacía pensar que la obra era poco menos que irrealizable.

## II. EL CLUB Y EL EQUIPO DE FÚTBOL

### El Club y sus directivos

El actual «Club de Fútbol Sabote» (C. F. Sabote) se constituyó el día 8 de agosto de 1975. Su primer presi-

dente, Alfonso Baena, logró imprimir un gran auge al equipo y despertó la afición, un tanto adormecida al no participar éste en competiciones deportivas. Además, tomó parte muy activa en la solución del problema del campo de fútbol y en su posterior acondicionamiento.

Le sucede en la presidencia, Juan José Cano de la Cruz, que ocupa actualmente el cargo, y la Junta Directiva queda así compuesta: como vicepresidente, Juan José Talavera Hidalgo; tesorero, Pedro Martínez Medina; contador, Baltasar Carmona Gallego; secretario, Juan José Rodríguez Monsalva; vicesecretario, Francisco Utrera Páez, y vocales: León Navarrete Cesáreo, Ginés Zambrana Moreno, Francisco Quirós Carrascosa, Antonio Alcalá Dios, Juan Quirós Viedma, Juan Do-gracia Collado, Antonio Martínez de la Cruz y José Martínez López.

### El equipo de fútbol y sus competiciones

Tras la constitución del Club, el equipo participó en la competición provincial de juveniles, clasificándose como campeón de grupo.

En las dos siguientes temporadas, 1977 y 1978 el equipo ha participado en las competiciones de segunda regional y en la Copa del Gobernador. En la primera competición, en las dos temporadas logró clasificarse entre los tres primeros. En la Copa el equipo fue segundo de su grupo en la temporada pasada y primero de la que acaba de finalizar.

Nuestro equipo, pues, ha quedado campeón del grupo primero de los que se formaron para participar en la Copa

del Gobernador. Dicho grupo lo integraban equipos de los siguientes pueblos de la provincia: Beas de Segura, Castellar de Santisteban, Cazórla, Torreperogil, Baeza, La Puerta de Segura y Sabiote.

Los resultados de los encuentros de la primera fase de la Copa fueron los siguientes: Sabiote 3, Beas 1; Cazórla 1, Sabiote 2; Sabiote-La Puerta (no presentado este último); Baeza-Sabiote (retirado el primero de la competición); Sabiote 5, Torreperogil 0; Castellar 1, Sabiote 2; Beas 4, Sabiote 2; Sabiote 2, Cazórla 1; La Puerta 2, Sabiote 2; Sabiote-Baeza (retirado el segundo); Torreperogil 1, Sabiote 1; Sabiote 1, Castellar 0.

Sabiote quedó así campeón de grupo con 20 puntos.

En la segunda fase las cosas no rodaron tan bien. Correspondió al equipo enfrentarse con el Illturgi, de Andújar, en partido eliminatorio a doble vuelta. Los dos encuentros fueron emocionantes. En el primero, celebrado en Sabiote, hubo empate a dos goles. En el de Andújar terminó el tiempo reglamentario con empate a un gol, pero en la prórroga el Illturgi obtuvo la victoria. Hemos de decir que este equipo jugaría la final contra el Jódar F. C., siendo este último el que se alzó con la Copa.

#### Los jugadores

El equipo, que está entrenado por Francisco Baldán Muñoz, quien también actúa como portero, está federado, naturalmente. Consta de 29 jugadores, cuya distribución, con indicación del puesto que ocupan, nombre y apellidos y edad, es la siguiente:

**Cuatro porteros.**—Además del entrenador, son: Francisco Gómez de la Peña (20 años), Eugenio Martínez Salido (17) y Luis Zambrana Martínez (18).

**Diez defensas.**—Ventura Cano Rímón (19), Juan Poyatos Martínez (20), Antonio L. Martínez Talavera (20), Alfonso Zambrana Anguís (20), Emilio Aranda Gómez (20), Antonio Garrido Cabrera (17), Ginés Sánchez Moya (21), Luis Morcillo Torres (17), Bartolomé

Martos Cobo (18) y Juan García de la Cruz (21).

**Cinco medios.**—Antonio Aranda Ruiz (19), Mateo Navarrete Páez (21), Ildefonso Medina Medina (17), Pedro Zambrana Cobo (20) e Ildefonso Hervás Muñoz (20).

**Diez delanteros.**—Eduardo Rodríguez Páez (26), Juan Tito Navarrete Utrera (22), Pedro José Utrera Ruiz (20), Francisco Barrionuevo Quiñós (21), Juan Navarrete Torres (21), José Ma-

tados de todos conocidos. En cuanto al terreno de juego, ya sabéis que las obras las viene realizando el Municipio, juntamente con las del polideportivo, pero nosotros hemos colaborado, creo que activamente, en que se hicieran realidad nuestros sueños, que eran tener un campo de fútbol cercado, con vestuario, duchas...; etc. Por lo demás, tenemos el conocido problema económico, que solucionamos como podemos, pues, sobre todo durante la aceituna, hay que pagar a los jugado-



El actual equipo titular de fútbol de Sabiote.

ría Torres González (17), Diego Talavera Nava (18), Aniceto Utrera Ruiz (22), Francisco Cubero Quiñós (26) y Luis Torres González (23).

#### III. HABLA J. J. CANO, EL PRESIDENTE DEL CLUB

A Juan José Cano de la Cruz, presidente del Club de fútbol, que es hombre joven, pero que sabe lo que se trae entre manos, le preguntamos:

—¿Desde cuándo eres presidente?

—Precisamente ahora, en este mes, hace un año que lo soy.

—¿Qué ha hecho la Junta Directiva que presides hasta ahora?

—En el terreno deportivo, que para nosotros es el interesante, hemos movido el equipo en dos frentes provinciales, consiguiendo los buenos resul-

res y entrenador lo que dejan de percibir en sus trabajos, y esto sube bastante.

—¿Prestáis atención suficiente al fútbol juvenil?

—Sí, naturalmente. Todos nuestros jugadores son de la cantera local y de ella nos abastecemos. En lo sucesivo hay que hacerlo incluso con más intensidad, pues en el presente año se nos van cinco jugadores a la «milli» y otros cinco el año próximo. Por eso te digo que vamos a trabajar mucho con los juveniles, pues necesitamos federar a catorce o quince y suplir así a los que se nos van.

—Pues que tengáis suerte, y a seguir trabajando.

—Gracias.

FRANCISCO UTRERA PAEZ

## HISTORIAS LEJANAS

# UN GOL MEMORABLE

HISTORIA DE UN GOL Y OTRAS, DEDICADAS A MI AMIGO MIGUEL CLAVIJO Y A LOS FUTBOLISTAS SABIOTEÑOS, LOS MÍOS Y LOS DE AHORA.

La fiebre del fútbol alcanzó en Sabiote su cota máxima hacia la mitad del siglo que vivimos. Y como la fiebre alcanzó a todos, cuando tuvimos necesidad de hacer tres campos de fútbol (uno en el Cafillo, después otro junto a la plaza de toros y luego el tercero donde ahora se hace el polideportivo), todo el mundo colaboraba.

Después de allanar un poco el primer campo (si es que a aquello se le podía llamar campo de fútbol), algu-

llo el de la fondá, Francisco y Simón Quirós, etc. Luego entraron Melchor Utrera, los hermanos Roa, Juanito el de la porcelana, Ginés el de Augusto, Gabriel Barrionuevo, Pedro y Antonio Martínez, Angel «Garay», Chiqui, Oño, Pepe, Gimena y muchos más. ¡Ah! Y aparte funcionaban «Los rurales».

Aunque se fundó un club, lo cierto es que la organización era deficiente y el desorden reinaba por doquier. Pero esto ocurrió hasta que apareció el

podía empezar aquella misma tarde, que era domingo. Miguel lo relacionó con el partido que se celebraba y contestó que él no empezaba sin entrenarse antes. «Hombre —le dijo José—, eso tiene poco entrenamiento! lo único que tienes que cuidar es que no se cuele ninguno.» «Alguno tiene que entrar —dijo Miguel—, porque yo por alto tengo estatura y me defiende, pero por bajo...» Por fin se aclaró el equívoco y se quedó de portero... en el cine. Pero aquello sirvió para que también entrara en el club, en donde se convirtió en un directivo tan insustituible que en todo el pueblo se decía:

«En el cielo manda Dios.  
En el cortijo, el mulero,  
Y en el fútbol de Sabiote  
es Miguel el zapatero.»



Fotografía de un equipo local del año 1952.

nos veteranos, como Francisco el barbero, Perico el de Felís, José el gallo y Manolillo Viedma, pusieron su maestría al servicio del naciente deporte. Y los jóvenes ofrecieron su inexperiencia y su entusiasmo. Entre éstos estaban Manuel Utrera, Diego Checa, Tomás el del Ama, Pedro Herrera, Juanillo el de Periquete, Antoñito el de don Juan Rodríguez, Pedro y Paquito Moro, Juanito el de la Aserradora, Juan José el de Felís y su hermano Pepe, Juani-

hombre que puso fin a este estado de cosas y dio nuevo impulso al fútbol local. Me refiero a Miguel Clavijo García, Miguel el zapatero, «pa» entendemos.

La entrada de Miguel en el club tuvo su historia. Era aficionado, pero tenía poca relación con nosotros. Y cuando José Utrera fue a proponerle que se quedara de portero en su cine, él entendió que era para portero del equipo de fútbol, y así, al decirle José que

Pues bien, por aquella época —creo que en el año 1948— se celebró un partido en Sabiote que hizo historia. En un pueblo limitrofe, pero alejado, con el que siempre hemos tenido muy buenas relaciones, había un equipo fabuloso. La superioridad respecto al local era notable, pero cuando vinieron a jugar contra el equipo nuestro tuvieron la mala ocurrencia de poner en el camión que los traía un gran letrero con un 10-0, de mal recuerdo para nosotros, y aquello picó a los jugadores y a la afición.

Debo decir que entonces teníamos que poner las porterías cada partido y, como no había travesaño, se ataba una cuerda de palo a palo. Los niños que rodeaban la portería obraban hábilmente con estas cuerdas, ya que, cuando el equipo contrario chutaba contra la nuestra, los chiquillos juntaban los pelos y la cuerda bajaba, y cuando éra-

mos nosotros los que chutábamos hacían lo contrario, tiraban de cada palo y la cuerda se estiraba. De esta forma nuestras posibilidades eran superiores.

Pues bien, el partido empezó con claro dominio visitante, pero el equipo local se defendía bien y el primer tiempo terminó 0 a 0. En el segundo tiempo la presión seguía siendo insistente y la emoción constante. Y no quedaba mucho para terminar cuando el árbitro pitó un golpe franco a los contrarios casi a cuarenta metros de su portería.

Con nosotros jugaba por aquellos

años Hilario, un defensa de Ubeda cuya pierna izquierda era de efectos contundentes. Cuando Hilario colocó el balón para lanzar el golpe franco, se produjo un silencio total. Nadie se movía. Sólo los niños tiraban afanosamente de los palos de la portería, manteniendo la cuerda tensa. Tensa, como tensos estaban los corazones de aficionados y jugadores. Hilario se alejó; se concentró, tomó carrerilla y, cuando lanzó su izquierda contra el balón, éste salió como una exhalación y se coló por uno de los ángulos altos de la porta-

ría contraria. Durante unos segundos se mantuvo el silencio, producido ahora por el asombro; después un «¡¡gol!!» brotó de todas las gargantas. Luego, un delirio que dejó chico al de la final de la Argentina y que continuó hasta mucho tiempo después de que el partido acabara con 1 a 0 a nuestro favor.

Y ahora, después de treinta años, ¿sabéis lo que dice Juan Antonio Roa, que fue el árbitro? Pues que cree que el balón pasó por encima de la cuerda.

ANTONIO RODRIGUEZ ARANDA

## EL HIMNO DEL EQUIPO DE FUTBOL DE LOS AÑOS CINCUENTA

Por los años cincuenta, al equipo y aficionados cantábamos el himno que seguidamente podréis leer, compuesto por el jugador Pedro Herrera.

Cuando Pedro lo tocaba al piano y nosotros lo cantábamos, él siempre decía al terminar: «Letra y música de un servidor». La letra, que después ha sufrido algunas modificaciones, dice así:

«El equipo de Sabiote,  
con camisas "colorás",  
juega al fútbol con furia  
y siempre quiere ganar.

El portero es el coraje,  
la línea media el valor,  
la delantera fusilas,  
la defensa es el cañón.

Sabe perder,  
sabe empatar,  
pero siempre sale a ganar.

Siempre que el equipo juega  
lucha con fe y con ardor  
y todos sus jugadores  
tienen la ilusión del gol.

El gol no es sólo victoria,  
que es la esperanza y la luz  
que los conduce y anima  
a la eterna juventud.

Sabe perder,  
sabe empatar,  
pero siempre sale a ganar.

El equipo de Sabiote,  
con camisas "colorás",  
juega al fútbol con furia  
y siempre quiere ganar.

El portero es el coraje,  
la línea media el valor,  
la delantera fusilas,  
la defensa es el cañón.

Sabe perder,  
sabe empatar,  
pero siempre sale a ganar.

«¡¡Sale a ganar...!!»

Lo que nosotros proponemos ahora es que entre Pedro y Paco Moro, secundados, naturalmente, por Pedro Herrera y con un conjunto musical y otro de voces masculinas, graben el himno en un magnetófono y se ponga por los altavoces del campo de fútbol después de los partidos. Y que lo cante todo el mundo.

¿Será posible que hagáis esto en recuerdo de nuestros tiempos?

UN GRUPO DE VIEJAS GLORIAS



# REALIZACIONES, PROYECTOS Y SUGERENCIAS DE LA ASOCIACION

«Salaria, Asociación de Arte y Cultura» ya ha realizado algunas obras

## REALIZACIONES

Cuando apenas la Asociación ha visto la luz, ya existen algunas obras en Sabiote que, pese a su escasa importancia, son un exponente de lo mucho que puede hacerse.

1. **La portada de la casa de «Madrid».**—La portada de esta casa, situada en el albaicín, ha tenido siempre un especial atractivo, pese a estar recubierta de yeso y cal. Pensamos que al descubrirse las piedras que rodean esta puerta, todo aquel rincón mejoraría de forma notable. Y así ha sido. Se han descubierto las piedras del dintel y con ellas unos rosetones existentes a



La puerta del Sol de la Parroquia.

uno y otro lado de la puerta. El conjunto, pese a su modestia, tiene ahora cierto encanto mudéjar y ennoblece todo aquel bello rincón del albaicín.

2. **Otra casa en la calle del Albaicín.**—En esta calle, justamente enfrente de la del Moral y aprovechando la obra que el dueño realizaba en la fachada, pensamos en la conveniencia de picar la piedra existente y poner otra en la parte superior. De esta forma la puerta queda rodeada de piedra y muy a tono con el resto de la casa.

3. **Otra en la lonja de la iglesia.**—En la lonja (donde el célebre fresco) podréis ver otra fachada picada. Se trata de grandes bloques de cantería, que una vez que se le han quitado el yeso y la cal, ha mejorado de forma notable.

4. **El firme de la muralla «hundia».**—Este trozo de muralla, situado junto al arco del Chiringote, se hundió en dos partes próximas entre sí y amenazaba con continuar derrumbándose. El Ministerio había librado una subvención de 250.000 pesetas para las murallas y pensamos

que esta parte, que, aunque no se ve, ofrecía peligro inminente de ruina, era la más necesitada. La obra se realizó después del pasado verano y ya quedó terminado el poco firme que se pudo hacer con las pocas pesetas libradas. Pero la sustentación que se le ha dado a la muralla es importante.

## PROYECTOS

En el campo de los proyectos, son muchos los que tenemos, pero mientras unos pueden ser realizados a corto plazo, la mayoría no. Las sugerencias que por ahora hacemos son:

1. **Redonda de los miradores.**—En Sabiote los miradores son clásicos por la sencilla razón de que hay mucho donde mirar. Pero hay pocos miradores.

El mirador no requiere grandes obras. Acaso un muro de contención y unos árboles. Pues bien, para ver con facilidad lo que tenemos dentro y fuera del recinto amurallado sería conveniente hacer una carretera o redonda siguiendo la muralla y, con árboles, y con algún mirador que otro en determinados puntos, podría convertirse en un paseo. Podría iniciarse en la explanada del vertedero, en donde con muy poco dinero se podría hacer un parque; después seguiría el trazado de la muralla dirigiéndose hacia el castillo, rodear éste, bajar hacia la puerta de la Canal, seguir en dirección a los Pilarés y continuar el camino hasta confluir con la carretera de las Navas en la casa grande.

2. **Calzada de la muralla.**—La parte interior de la muralla, en el sector que se inicia en el arco del Chiringote y termina en el castillo, era una calzada de unos tres metros de anchura que facilitaba el paso de personas y carruajes en este sector. Luego los vecinos se apoderaron de esta calzada y algunos de ellos llegaron a edificar, tapando totalmente la entrada y la salida, junto a la muralla «hundía» por un lado y por la calle del Cortijuelo por otro.

Volver a dejar la calzada en su forma original supondrá, lógicamente, unir directamente el arco del Chiringote con la calle del Cortijuelo y dejar libre la muralla. De esta forma un vehículo podría ir directamente desde la casa grande hasta el castillo. Ello supondría una evidente ventaja para los vecinos afectados, por lo que creemos que no pondrían demasiados inconvenientes en el necesario acuerdo a que habría que llegar con ellos.

**3. Plaza de la Asociación.**—La Asociación estima que si los dueños del corralón de la casa del Duende cedieran o vendieran al Municipio una pequeña parte, se podría hacer una plaza que embelleciera el sector al descubrir la muralla y el arbolón, diera cierta expansión a aquellos estrechos lugares y permitiera a los vecinos salir al campo a través de los pinos de la muralla.

**4. Trazado de substitutivos de los antiguos terradillos.**—Hasta no hace mucho tiempo existían en Sabiote unas partes cubiertas en el inicio de determinadas calles, como en la del Toril junto



a la plaza de abajo, o en la del Duende, en la parte de la plazuela, frente a la casa de Soto. Esos terradillos eran una especie de habitación sobre la calle y no se trata de rehacerlos, pero sí de imitarlos mediante una especie de tejadillo; que se podrían hacer a la entrada de éstas y otras calles estrechas para embellecer y dar al sector cierto aire andaluz, a semejanza de lo que hubo en otros tiempos. Estos tejadillos se harían cruzando dos vigas y poniendo tejas encontradas y otras encima como caballete. Y podrían ir en los siguientes sitios: en el Toril, en la Plazuela, en el callejón del Postigo, en el de los Pobres y en la plazuela de las Minas.

#### SUGERENCIAS

— Sería conveniente mantener los nombres de las calles y arcos que puedan tener una significación tradicional e histórica. Tal ocurre con los arrabales y con el zumacar entre las calles y con los arcos de la muralla.

No se trata de quitarle, por ejemplo, a San José el nombre de su calle, sino de ponerle arrabal de San José. Asimismo a los arcos se les debería poner el nombre con el que siempre han sido conocidos. Y en caso de que, como ocurre, alguno haya sido conocido por más de un nombre, hay que elegir el más adecuado.

— Sugerimos desde aquí a don Felipe, el párroco, la conveniencia de quitar la terminación de ladrillo que tiene la valla que rodea la puerta del Sol de la parroquia. Con ello toda esta parte de la iglesia ganaría mucho y el hecho de que la verja baje un poco nada supone. Al contrario, da más visibilidad al interior, que es bonito.

— La Asociación va a hacer un inventario de portadas de casas que tengan piedra de cantería, con objeto de animar a los dueños a que la piquen y dejen la piedra al descubierto. Ya es sabido por experiencia la gran prestancia que adquiere una casa de esta forma.

Igualmente hará la Asociación una relación de escudos, columnas, rejas, puertas y cualquier objeto que por su antigüedad o interés artístico merezca ser conservado.

Sería asimismo interesante hacer una relación de casas cerradas en el albaicín, significando especialmente aquellas que se encuentran en estado de abandono. Como sabemos de alguien interesado en adquirir una de estas casas, de lo que se trata es de ponerlos de acuerdo y procurar que el nuevo dueño la arregle.

— Es imprescindible, y debemos trabajar mucho, para que se apruebe cuanto antes un plan de ordenación del recinto amurallado. Se trata con ello de que cuando un vecino quiera restaurar el exterior de su casa, existan unas normas municipales que digan la forma en que debe hacerse. Es decir, color de la fachada, forma de las rejas, de puertas y ventanas, etc.

— Es necesario examinar y estudiar la muralla palmo a palmo. Hacer una memoria indicando su estado por sectores y las posibilidades de arreglo de partes que se encuentren en mal estado. No debemos olvidar que, si queremos que la Administración subvencione su arreglo, somos nosotros los que tenemos que ofrecer soluciones.

#### CONCURSOS Y PREMIOS CULTURALES

Durante el pasado curso la Asociación organizó dos concursos entre los niños de las escuelas.

Uno estaba destinado a premiar cuentos originales; el otro, dibujos.

Fueron muchos los niños y niñas que se presentaron a estos concursos y muchos los premios que se repartieron. Decir los nombres es lo de menos. Lo importante es que participaron.

# **SERTECUN, S. L.**

Gerente: Agustín Campos Vaca

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE SANYO Y EMERSON

- Servicio técnico oficial de ambas marcas
- Electricidad y electrónica
- Antenas colectivas
- Mobiliario de cocina

Reyes Católicos, 26 - Teléfono 889 26 40 • Bedel, 6 - Teléfono 889 00 32

ALCALA DE HENARES

## **FABRICA DE HARINAS, PIENSOS Y DERIVADOS**

Ricardo Fernández Salido



San Ginés, 81 - Teléfonos 17 y 56 - SABIOTE

## **Taller Mecánico HERMANOS MARTINEZ-LOPEZ**

Reparación y construcción de maquinaria agrícola

Carpintería metálica de hierro y aluminio

Forja



Avda. del Generalísimo, 60 - SABIOTE

